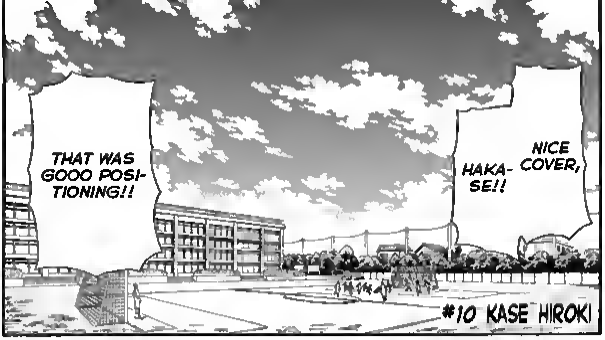
SQ.
Shouja Sensei
1
11
じゅうちゃんの中村前傾
4
Chapter 10
Please support the author by buying the manga when/if it's available in your region.
Tronslotor: hemony
Proofreoder: Moi
Cleoner: ShimotoKies
Typesetter: hemony
QCer: hemony

JUMP COMICS SQ.
1/11
じゅういちぶんのいち
4
中村尚儁
Nakamura Takatoshi

1/11

VOLUME 4

#10 KASE HIROKI ... 3
#11 DOUMOTO SEIJI ... 55
#12 SAWATARI MANA ... 103
ONESHOT STRIKER DOESN'T RUN ... 149

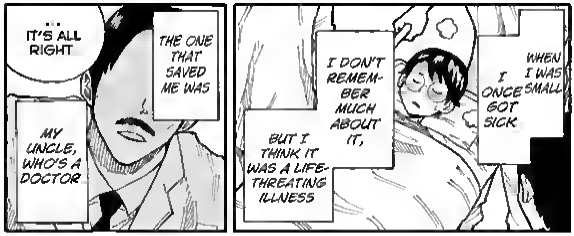


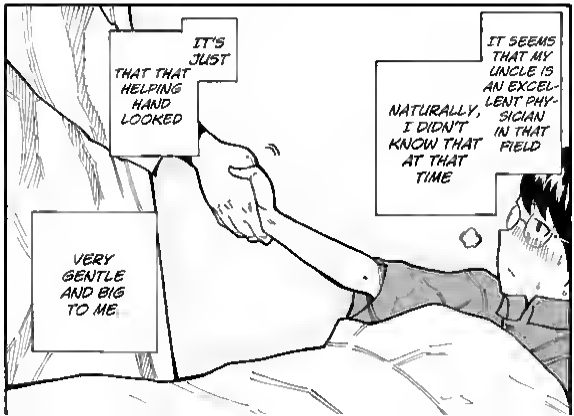
LET'S CALMLY PROTECT LIKE THAT THIS WEEK-END IN THE MATCH AGAINST TOUKAI* HIGH SCHOOL.
THAT'S IT...!! THIS IS THE FEELING WE NEED NOW.

*REGION SOUTH OF TOKYO ON PACIFIC OCEAN SIDE OF JAPAN

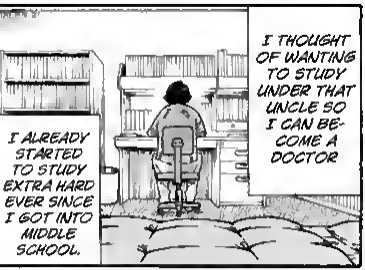
*10 KASE HIROKI
I WOULDN'T EVEN IMAGINE SOMETHING LIKE THIS WOULD HAPPEN...
JUST A LITTLE WHILE AGO
10
AS THAT NICKNAME INDICATES, UNTIL SEVERAL MONTHS AGO
I DID NOTHING BUT STUDY
5
3
BUT NOW, IN THIS WAY
I EARNESTLY ENGAGE IN PLAYING SOCCER

MY,..
KASE HIROKI'S DREAM,
WAS TO BECOME A DOCTOR


WHEN I WAS SMALL, I ONCE GOT SICK
I DON'T REMEMBER MUCH ABOUT IT,
BUT I THINK IT WAS A LIFE-THREATING ILLNESS
THE ONE THAT SAVED ME WAS
MY UNCLE, WHO'S A DOCTOR
...IT'S ALL RIGHT

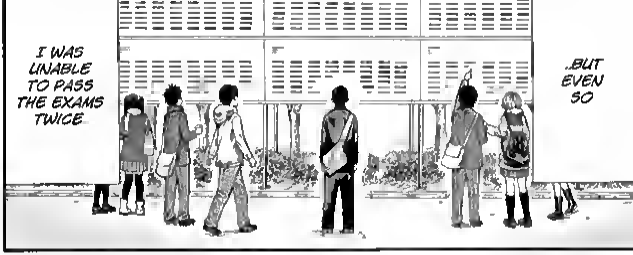

IT SEEMS THAT MY UNCLE IS AN EXCELLENT PHYSICIAN IN THAT FIELD
NATURALLY, I DIDN'T KNOW THAT AT THAT TIME
IT'S JUST THAT THAT HELPING HAND LOOKED
VERY GENTLE AND BIG TO ME

AND I
WISHED TO BECOME LIKE THAT, TOO.


I THOUGHT OF WANTING TO STUDY UNDER THAT UNCLE SO I CAN BECOME A DOCTOR
I ALREADY STARTED TO STUDY EXTRA HARD EVER SINCE I GOT INTO MIDDLE SCHOOL.

MY UNCLE WORKS HARD AT THE UNIVERSITY HOSPITAL,
WHILE ALSO TEACHING AT THE UNIVERSITY

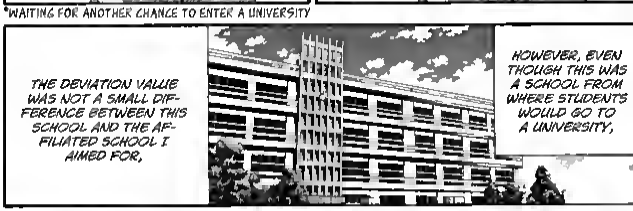
THE UNIVERSITY, WHERE MY UNCLE IS, HAS AN AFFILIATED HIGH SCHOOL WITH AN ESCALATOR SYSTEM
THAT AFFILIATED SCHOOL IS A VERY FAMOUS PRIVATE SCHOOL
I DESPERATELY STUDIED AIMING FOR THAT HIGH SCHOOL



.. NOT THERE . . . HMM?
AS EXPECTED I CAN'T CHOOSE TO BECOME A HIGH SCHOOL RONIN* FOR THE SECOND TIME.
SO THEN I DECIDED ON A PUBLIC HIGH SCHOOL WITH A PROSPECT OF GOING TO A UNIVERSITY

...
THE FIRST TIME WAS BECAUSE OF LACK OF PURE TALENT.
THE SECOND TIME WAS BECAUSE OF MY POOR HEALTH I MADE A REGRETFUL MISTAKE WHILE MARKING

*WAITING FOR ANOTHER CHANCE TO ENTER A UNIVERSITY


THE DEVIATION VALUE WAS NOT A SMALL DIFFERENCE BETWEEN THIS SCHOOL AND THE AFFILIATED SCHOOL I AIMED FOR,
HOWEVER, EVEN THOUGH THIS WAS A SCHOOL FROM WHERE STUDENTS WOULD GO TO A UNIVERSITY,

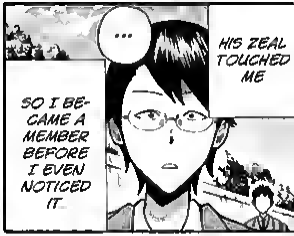
IS ALMOST COMPLETELY SHUT DOWN..
THE PATH TO MY DREAM
...
BUT FROM THIS HIGH SCHOOL TO THE UNIVERSITY WHERE MY UNCLE IS, AS OF YET, NO ONE HAS SUCCESSFULLY ENTERED

IT CAN'T BE HELPED...
...
SFX ROLL
I... WORKED HARD
ENOUGH ALREADY ...
I GAVE UP ON MY DREAM I HAD SINCE I WAS LITTLE
...
AND
BEFORE ME AP- PEARED
WON'T YOU ENTER THE SOCCER CLUB?
AT THAT TIME,

ANDOU SORA
THE NEW 1ST YEAR'S SOCCER CLUB MEMBER -

SFX: TAP

USES CONTACTS WHEN PLAYING SOCCER
I NEVER DID SOCCER BEFORE
RIGHT AWAY, I STARTED TO GET IMMERSED INTO IT
AH.


...
HIS ZEAL TOUCHED ME
SO I BECAME A MEMBER BEFORE I EVEN NOTICED IT

BY THE TIME I REALIZED IT, I WAS ALREADY PLAYING SOCCER WITH SORA
FOR ME, WHO GAVE UP ON THE CHILDHOOD DREAM,

THIS BE-
CAME
THE NEW MOST IM-
PORTANT THING..

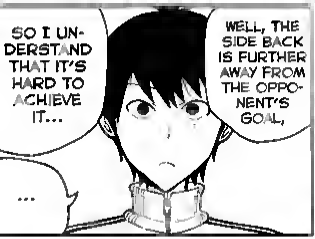
...I'M LEAVING.

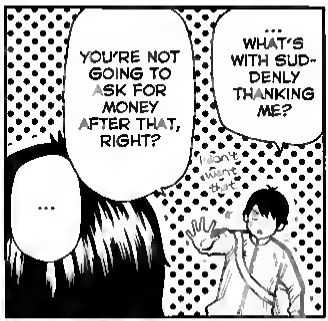
I NEED TO DO MY WORK ..
..TODAY, AS THE SIDE BACK
OH, USU, HAKASE!!

... I WAS SO NERVOUS YESTERDAY THAT I COULDN'T SLEEP MUCH..
PHEW~
.. WELL,
EVERY-ONE WORKED HARD FOR TODAY..

SORA...
...!

...TODAY'S FINALLY THE PRACTICE GAME AGAINST TOUKAI HIGH SCHOOL.
...AAH, THAT'S RIGHT.
...HMM, WELL, THERE'S DIFFERENCE IN POWER, BUT
WE SHOULD JUST STRIKE WITH OUR ALL WITHOUT MINDING TOO MUCH ABOUT ANYTHING ELSE.
IS SUCH A MATCH ALL RIGHT ...?
IT'S THE SCHOOL THAT PARTICIPATED IN INTER-HIGH LAST YEAR, RIGHT?
...HMM?
...ONCE AGAIN I NEED TO EXPRESS MY GRATITUDE TO YOU.
...
...THANKS TO YOU, I FOUND MY NEW DREAM.





Shoujo Sense

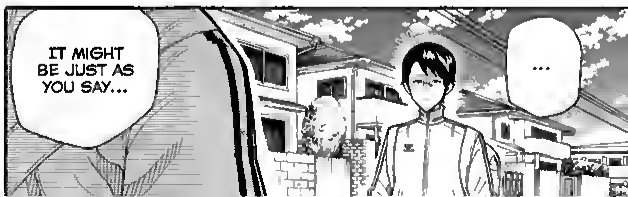
...
FOR WHAT REASON?
YOU CAME TO THIS SCHOOL THAT AIMS FOR UNIVERSITY ENTRANCE, AND YET YOU'RE PLAYING SOCCER WITH SUCH ENTHUSIASM ...
...I WAS JUST SIMPLY WONDERING ...
...IT'S FINE IF YOU DON'T WANT TO TELL ME.
... I WANT TO BECOME A PRO.
THE CHAMPIONS LEAGUE, I WANT TO TAKE OVERALL VICTORY.
AT THE HIGHEST-LEVEL TOURNAMENT IN THE WORLD,
... AND ONE DAY,
...
... HEH?

I WANT TO BECOME SUCH A PLAYER.
... ONE DAY

I THOUGHT YOU WERE SMARTER ...
ARE YOU SERIOUS ...?
THAT'S OF COURSE IMPOSSIBLE ..
A TOURNAMENT THAT'S SAID TO BE OF A HIGHER LEVEL THAN THE WORLD CUP..
TO BE DECIDED BY THE NO 1 CLUB IN EUROPE,
CHAMPIONS LEAGUE YOU SAY...?

...HOWEVER, CURRENTLY YOU'RE IN A SOCCER CLUB THAT DIDN'T EVEN EXIST UNTIL RECENTLY...
CLENCH
ABOUT THIS TIME, YOU SHOULD BE IN A SOCCER POWERHOUSE SCHOOL...
... AFTER ALL, THOUGH NO MATTER HOW GOOD YOU ARE

... SAY,
ISN'T THAT RIGHT ...?
YOU MUST THEN FACE THE REALITY.
... IF YOU TRAIL OFF FROM THE IDEAL PATH


IT MIGHT BE JUST AS YOU SAY...
...

MY DREAM WON'T CHANGE.
...BUT

THE PLACE I AIM FOR WON'T CHANGE.
...WHEREVER AM I RIGHT NOW

LET'S GO AL-READY.
NOW,

...

..WHAT ARE YOU SAYING..?
...

THAT'S
..
JUST MERE BLUFFING, ISN'T IT..

THE LONG-AWAITED MATCH AGAINST TOUKAI HIGH SCHOOL!!
...IT'S FINALLY TODAY;

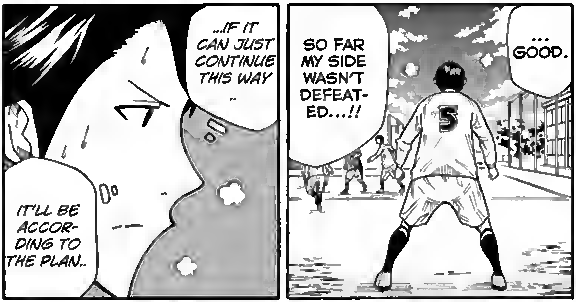
WE'LL USE A PLAN TODAY JUST AS WE PRACTICED IT UNTIL NOW.
...
THAT'S WHY
AT LAST YEAR'S INTER-HIGH PREFECTURAL PRELIMS, ON AVERAGE THE GOAL DIFFERENCE IN THE MATCHES WAS LESS THAN ONE POINT!!
AS I TOLD YOU BEFOREHAND, TOUKAI'S SELLING POINT IS THEIR STRONG DEFENSE!!

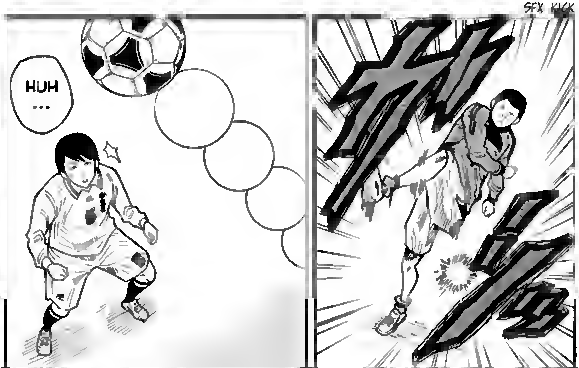
SFX SLIDE

SFX DASH

..JUST A BIT MORE
AND THE FIRST HALF WILL BE OVER...!!
..GOOD.
THAT'S THE WAY
LISTEN EVERY-ONE!!
IF WE CONTINUE THIS WAY..
AT THAT MOMENT, THE OPPONENT WILL SHIFT FROM DEFENSE TO OFFENSE WHILE DAMA-GING THEIR BALANCE,
WE'LL THEN AIM FOR COUNTERS!!
THE OP-PONENT WILL CER-TAINLY FRET!!
IF LOWER RANKS LIKE US CAN CONTROL THE FIRST HALF AND KEEP IT AT 0 POINTS

TO KEEP THE SCORE AT 0 POINTS DURING FIRST HALF!!
...
FOR THAT REASON THE MOST IMPORTANT PART OF OUR PLAN IS


...IF IT CAN JUST CONTINUE THIS WAY
IT'LL BE ACCORDING TO THE PLAN..
SO FAR MY SIDE WASN'T DEFEATED...!!
....
GOOD.


SFX: KICK
HUH
...

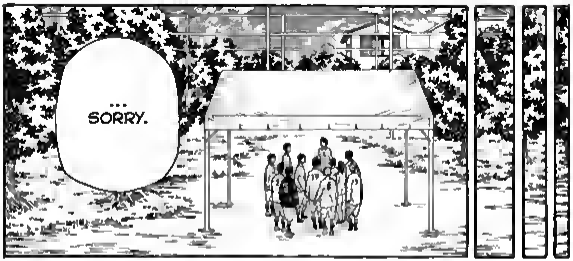
SFX KICK

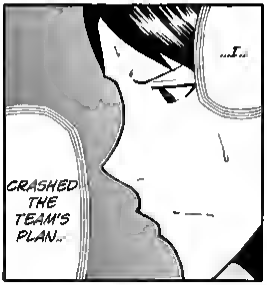
CRAP!! THEY MADE A PASS BEHIND ME..!!

!!

SFX KICK

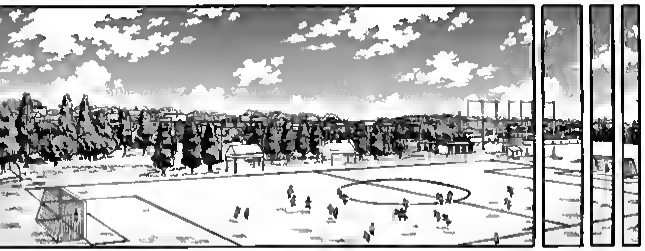
SFX: KICK!
5
11
11
3
SFX: SMACK





Shoujo Sense

...I CAN'T...
MAKE ANY MORE MISTAKES!!
5



JUST BECAUSE YOU'RE A SIDE BACK DOESN'T MEAN YOU MUST ALWAYS BE IN DEFENSE
WHEN THERE'S A CHANCE ON HAKASE'S SIDE, GO UP.
THERE'S NOT MUCH TIME LEFT.

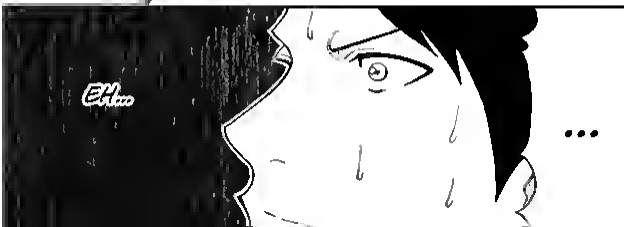
THEY REALLY ARE GOOD AT DEFENSE...
OUR PASSES DON'T SEEM TO BE GETTING THROUGH...
DAMN...
7
5
11

I GET IT, BUT...
AH..
YEAH..

I CAN'T MAKE ANY MORE MISTAKES...
THERE'S THAT FROM EARLIER...
SFX: DASH
IT'S TOUKAI HIGH SCHOOL'S COUNTER!!
SFX: SNATCH
CRAP...
UH...
OKAY..
...
GET BACK!!
I STAYED WITHOUT ATTACKING...!!
AT TIMES LIKE THIS...

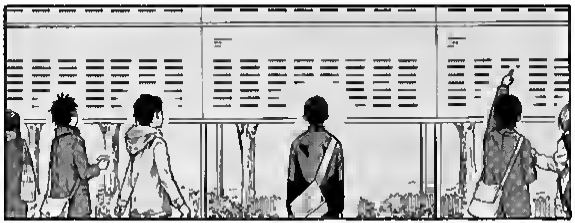
IT'S A LOW STRONG CROSS!!
SFX SHOOT
I WON'T LET YOU GO ANY FURTHER ...
SFX SWOOSH
SFX SWOOSH
REACH ...
REACH ...
REACH ...

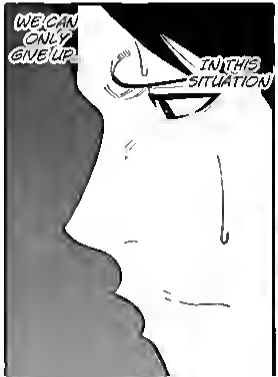
SFX: DAM


Eh...
...

...
SFX. PAT
...
DON'T MIND IT.
LET'S GET IT BACK.
...
AGAIN...
...
11
OWN GOAL !!!

MESSED UP AGAIN




WE CAN ONLY GIVE UP
IN THIS SITUATION

THE TEAM'S IDEAL PLAN
WAS COMPLETELY WASTED

SFX: SMACK

SFX CHEERS

SFX OOOH

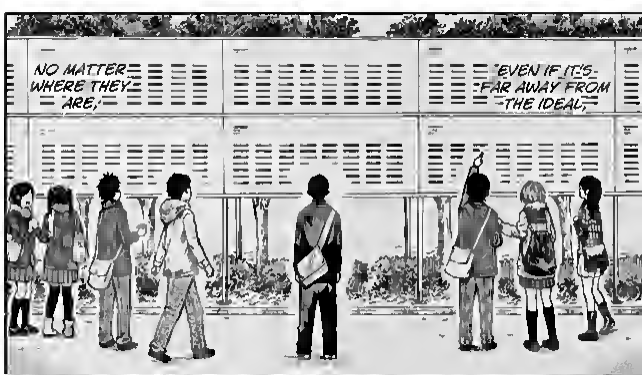
WE'LL
DO IT!!!
THE PLACE I AIM FOR WON'T CHANGE.
WHEREVER AM I RIGHT NOW

I SEE.

AAH.

IN ORDER TO REACH THEIR IDEAL.

PEOPLE SURELY DON'T ALWAYS TAKE THE IDEAL PATH.



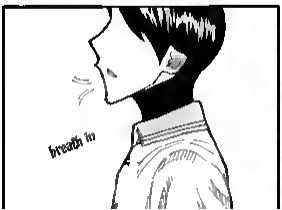
NO MATTER WHERE THEY ARE,

EVEN IF IT'S FAR AWAY FROM THE IDEAL,

ARE GETTING NEAR THEM...
THE PEOPLE CHASING THOSE IDEALS

SFX: BAM

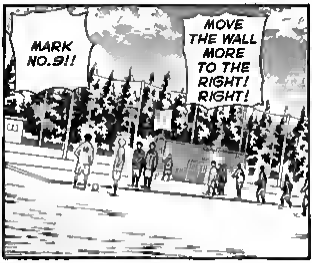
SHUU ACADEMY HAS A FREE KICK BEFORE THE GOAL!!
THERE'S LITTLE TIME LEFT!!
bebe-beeep


breath in

...
5

...I'LL
DO IT...
whisper

WHAT WILL YOU DO...?
... TIME-WISE THIS IS OUR LAST CHANCE.


MARK NO.9!!
MOVE THE WALL MORE TO THE RIGHT! RIGHT!

"WHAT TO DO"

SO FRANK-LY, SHUN SHOULD DO IT...
...HE'S TALL, BUT HE SUCKS AT HEAD-ING...
WHAT ABOUT MAKABE-SAN?
STILL IT MIGHT BE BEST TO LEAVE IT TO OUR TALLEST PLAYER, KOSHI ...

SFX RUNNING SFX DASH
SHUN NOTICED IT TOO..
THEN ..
NO. 10 IS RUNNING !!
HE TOOK ONE POINT!! BE ON ALERT!!

SFX KICK
SFX DROPPING
SFX SWOOSH
NO.10'S MARKED!!
!!
THE TARGET ISN'T NO.10!!
NO.

SO, WHO IS THAT PASS GOING TO..?
THE PLAYERS AT THE FRONT LINE SHOULD BE ALL MARKED,
!!

5
5

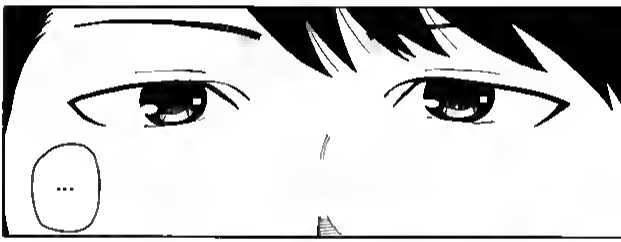
...
...
SFX SMACK

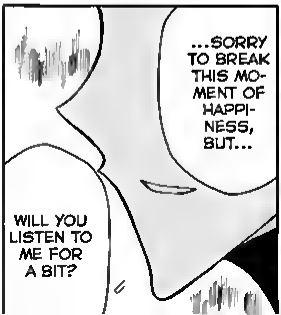
SFX: CHEERS
GOAL!
... AND
raise
GAME'S OVER!!!
IT'S A TIE !!!
SFX: BEEEEP

AT THE LAST MOMENT WE CAUGHT UP TO TOUKA!!!
IT'S A DRAW!!
UOOOH!!
SFX RUN
SFX NOISE

YOU MOVED UP WELL!!
GOOD JOB IN DECIDING IT, HAKASE!!

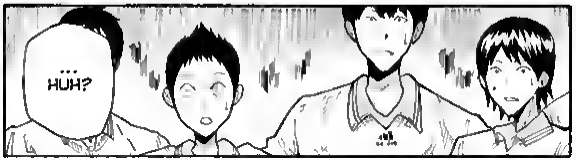
...


...


...SORRY TO BREAK THIS MOMENT OF HAPPINESS, BUT...
WILL YOU LISTEN TO ME FOR A BIT?

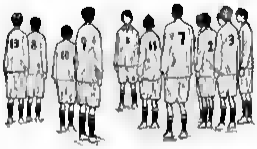
...
GUYS.
raise

I
QUIT SOCCER CLUB.
...SORRY EVERYONE,


...
HUH?

...
THAT'S RIGHT. YOU HAVE A GOOD HEAD, YOU CAN STILL GET BETTER.
OR IS IT BECAUSE YOU DON'T LIKE PLAYING SOCCER WITH US?
ARE YOU THAT BOTHERED ABOUT YOUR OWN GOAL?
W-... WHY, HAKASE?
YOU DON'T NEED TO MIND IT, BECAUSE YOU TOOK IT BACK...

I HAVE HAD A DREAM SINCE I WAS A LITTLE.



TO BE HONEST ... I

ISN'T SOMETHING THAT CAN BE FULFILLED WITH JUST CONCENTRATING ON IT.

BUT MY DREAM

I WANT TO CONTINUE PLAYING,

...I HAD LOT OF FUN PLAYING SOCCER WITH YOU ALL.

...

HAKASE ...

...

SORA ...

...

...NO MATTER WHAT?

I JUST REALIZED IT LOOKING AT YOU NOW.

...I'M VERY SORRY FOR SAYING ALL OF THAT AT SUCH TIME AND PLACE, BUT

MY DREAM MIGHT STILL BE POSSIBLE TO FULFILL...
IF I DON'T GIVE UP ON IT MYSELF
10
5
...
YOUR DREAM PROBABLY CAN'T BE FULFILLED WITH ORDINARY EFFORT
...
...BUT
IT'S A PITY THAT I WON'T BE ABLE TO PLAY SOCCER WITH YOU ANYMORE, BUT...
I UNDERSTAND IT. I'LL CHEER YOU ON
...
...
YOU HAVE SOMETHING MORE IMPORTANT TO YOU THAN SOCCER, HAKASE...
5

YOU FULFILLED YOUR ONE DREAM BY DECIDING THE GOAL.
TODAY,

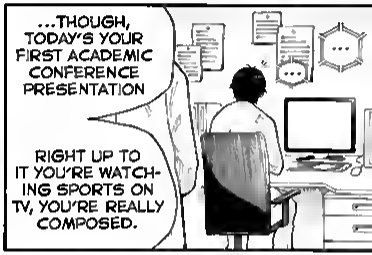
COME TRUE, TOO.
YOUR REAL DREAM WILL SURELY

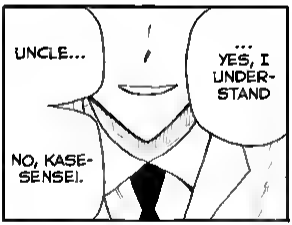
THANKS FOR EVERY-THING UNTIL NOW.
... EVERY-ONE...

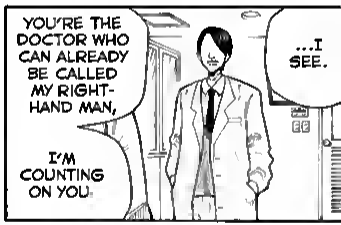
I'LL ALWAYS RECALL... WHEN I FEEL I'M ABOUT TO GET CRUSHED ...
I DEFINITELY WON'T FOR-GET THAT I PLAYED SOC-CER WITH YOU GUYS.

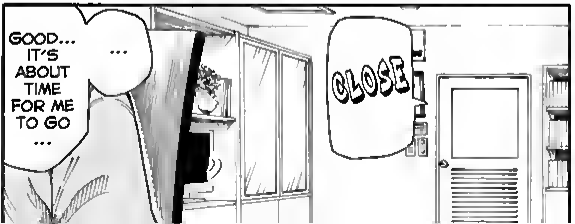
SOCCER WITH EVERYONE
THAT I PLAYED...
AND...
EVEN MORE SO, EVERYONE I PLAYED WITH...
MY DREAM I CHOSE ...

BEFORE IMPORTANT THINGS.
...
...IT'S MY CUSTOM TO DO SO


...THOUGH, TODAY'S YOUR FIRST ACADEMIC CONFERENCE PRESENTATION
RIGHT UP TO IT YOU'RE WATCHING SPORTS ON TV, YOU'RE REALLY COMPOSED.
...


UNCLE...
NO, KASE-SENSEI.
...YES, I UNDERSTAND


YOU'RE THE DOCTOR WHO CAN ALREADY BE CALLED MY RIGHT-HAND MAN,
I'M COUNTING ON YOU.
...I SEE.


GOOD... IT'S ABOUT TIME FOR ME TO GO
...
CLOSE

...
IT'S ALL RIGHT...
...I'LL...
DO IT.

SQ.

Shouja Sensei

1

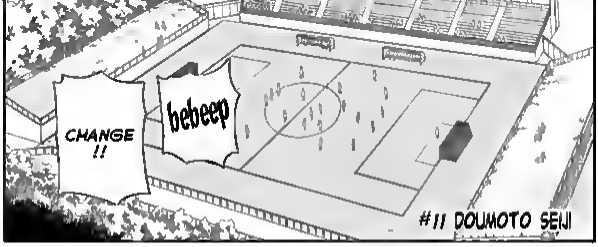
じゅうちゃんの中村前傾

4

Chapter 11

Please support the author by buying the manga when/if it's available in your region.

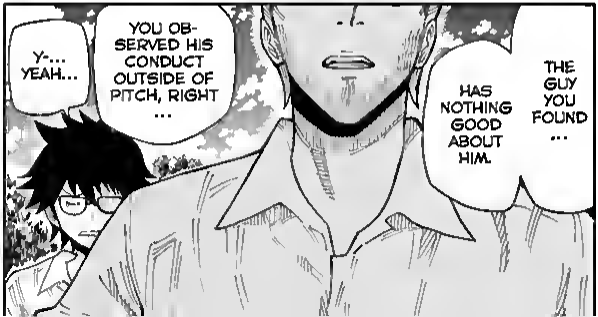
Tronslotor: hemony
Proofreoder: Moi
Cleoner: ShimotoKies
Typesetter: hemony
QCer: hemony


CHANGE !!
bebeep
#11 DOUMOTO SEIJI

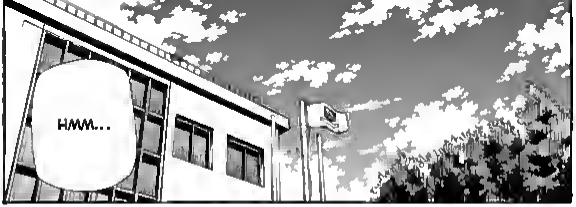
BANG
DAMN !!
10

...
10

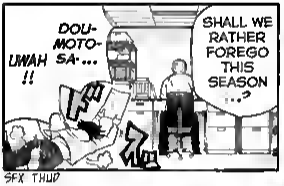
Y-...
YEAH ...
... DID YOU SEE, ADA-CHI?


Y-... YEAH...
YOU OB-SERVED HIS CONDUCT OUTSIDE OF PITCH, RIGHT ...
HAS NOTHING GOOD ABOUT HIM.
THE GUY YOU FOUND ...

#11 DOUMOTO SEIJI
WE DON'T NEED
PEOPLE WHO BREAK THINGS BECAUSE OF THEIR LACK OF ABILITY.
HE'S NO GOOD.

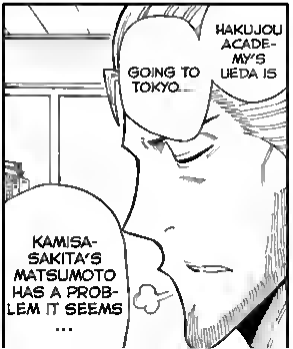

HMM...

THE MEETING'S GETTING CLOSER, WHAT SHALL WE DO...?
A GUY WHO'D MAKE THE FRONT LINE GAME STRONG AND SCORE A LOT...?
THE ASPIRATION FROM THE TOP IS
YOKOHAMA SCOUT CAPTAIN
DOUMOTO SEIJI (42)

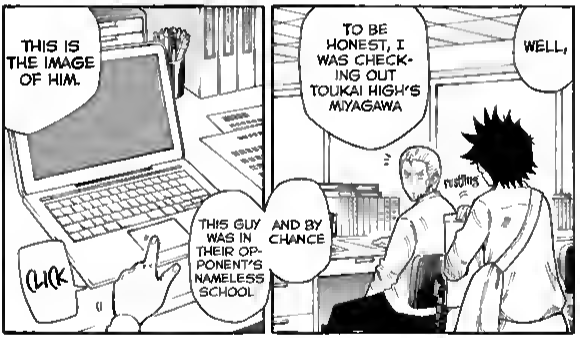

DOU-MOTO-SA-...
UWAH !!
SHALL WE RATHER FOREGO THIS SEASON ...?

SFX THUD

YOU'RE SO CARELESS, WHAT'S THE MATTER, ADACHI...?
HEY, HEY.
OWWW.

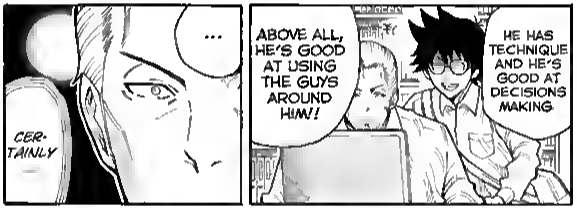

HAKUJOU ACADEMY'S UEDA IS
GOING TO TOKYO...
KAMISAKITA'S MATSUMOTO HAS A PROBLEM IT SEEMS ...

I FOUND AN INTERESTING GUY THIS TIME, DOUMOTO-SAN!!
HEHEHE
YOKOHAMA SCOUT NEWBIE ADACHI TAKUMI (28)


THIS IS THE IMAGE OF HIM.
CLICK
THIS GUY WAS IN THEIR OPPONENT'S NAMELESS SCHOOL
AND BY CHANCE
TO BE HONEST, I WAS CHECKING OUT TOUKAI HIGH'S MIYAGAWA
WELL,

...

SHUU ACADEMY'S HIGH SCHOOL 2ND YEAR ANDOU SORA.
HE'S EXPERIENCED IN ALL POSITIONS.


HE HAS TECHNIQUE AND HE'S GOOD AT DECISIONS MAKING.
ABOVE ALL, HE'S GOOD AT USING THE GUYS AROUND HIM!
...
CERTAINLY

AS LONG AS HE CAN USE THE GUYS AROUND HIM HE'LL SURVIVE, TOO.
THAT'S THE PLAY THAT CAN BE DONE ONLY IF ONE UNDERSTANDS HE'S 1/11.
IF HE CAN USE IT WELL, IT'LL BE HIS

HE'S..
BUT WAIT..
HOW-EVER..
A NAMELESS PUBLIC SCHOOL AIMING FOR THE UNIVERSITY HAS A MOTIVATION TO GET INTO THE BEST 8 AT THE PREFECTURAL TOURNA-MENT.
SURELY NO ONE'S MARKING HIM, YET!!
HE'S GOOD, RIGHT ?!!
WHAT'S UP, DOU-MOTO-SAN?!!
...IT'S A PUBLIC SCHOOL AIMING FOR UNI-VERSITY..
...
...ADACHI.
YES?
Shouja Sense

THAT'S SAFER.
... GIVE UP ON HIM.

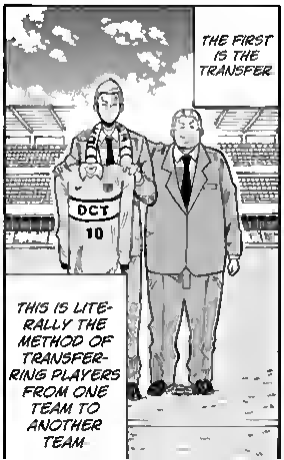
HUH?
...

... IDIOTIC BASTARD ...
ANDOU IS..
I WON'T HAND HIM OVER!!
I'LL CHASE ANDOU !!
...
W-...
WHY?
creak
AH, YOU'RE VEXED THAT I FOUND HIM SOONER THAN YOU, RIGHT?

SIMILAR TO YOU ...

ESSENTIAL-LY DIVIDED INTO THREE PARTS
.. THE METHOD IN WHICH A PRO TEAM GATHERS PLAYERS IS

THIS IS DRIL-LING PLAYERS FROM WHEN THEY'RE LIT-TLE AT A LOWER BRANCH
THE SECOND IS TRAIN-ING
THAT'S ONE METHOD FOR PLAYERS TO RAISE TO THE TOP TEAM WHEN REACH-ING THE PRO LEVEL


THE FIRST IS THE TRANSFER
DCT
10
THIS IS LITE-RALLY THE METHOD OF TRANSFER-RING PLAYERS FROM ONE TEAM TO ANOTHER TEAM

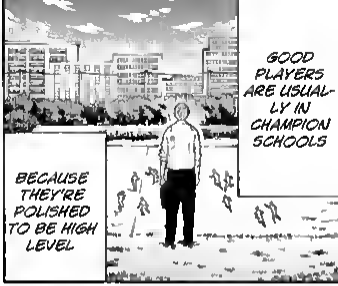
THE ACQUISITION OF GRADUATED PLAYERS
AND THE THIRD ONE IS
WE, SCOUTS, SHOULDER IMPORTANT PART OF THEIR LIFE
A METHOD TO ENROLL PLAYERS WHO GRADUATED FROM HIGH SCHOOL AND UNIVERSITY THAT YEAR, BUT
THAT'S
SCOUTS GO ALL AROUND THE COUNTRY SEARCHING FOR A FUTURE PROSPECT
IF THEY THINK A PLAYER HAS IT
IN ALL SINCERITY THEY DO THEIR BEST TO PERSUADE HIM

WHO ENROLLED INTO YOKOHAMA.
ADACHI WAS... ONE OF SUCH NEWLY GRADUATED PLAYERS

WAS ME
...
ALSO, THE SCOUT WHO FOUND HIM

I FOUND HIM BY ACCIDENT
MY OBJECT WAS ORIGINALLY A PLAYER FROM THE OPPOSING TEAM
ADACHI HAD A HIGH DEVIATION VALUE, BUT HE WAS A CAPTAIN OF AN UNKNOWN UNIVERSITY SOCCER TEAM

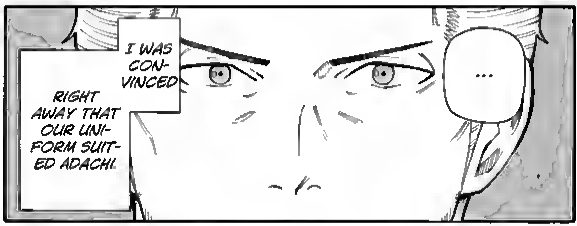
SELDOM IN PUNINESS SCHOOLS THE PIVOT PLAYERS
WOULD BE SOME INTERESTING PLAYERS


GOOD PLAYERS ARE USUALLY IN CHAMPION SCHOOLS
BECAUSE THEY'RE POLISHED TO BE HIGH LEVEL

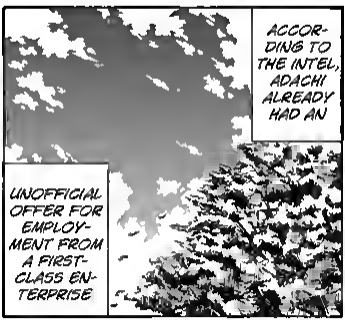
THEY NEED TO PERSONALLY GROW WITH ALL THEIR MIGHT
THAT WOULD COMPENSATE FOR THE PUNINESS OF THE TEAM

IMAGINE HIM PLAYING WHILE WEARING OUR UNIFORM
...
WHEN I COME ACROSS A GOOD PLAYER, I FIRST

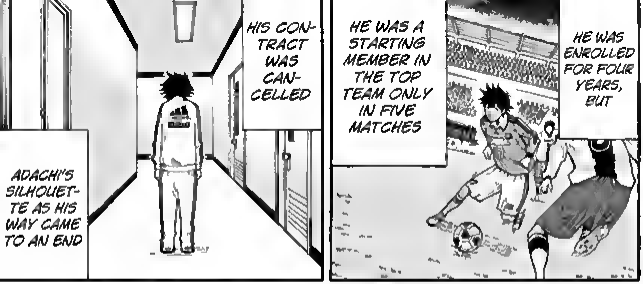
...
ADACHI
WAS A PLAYER LIKE THAT, TOO

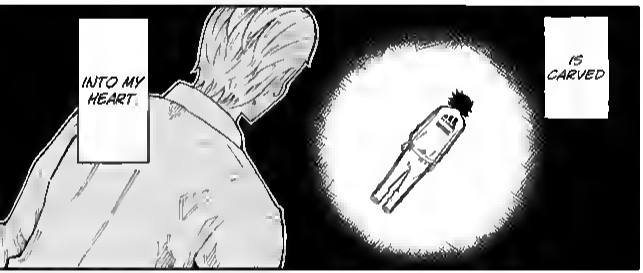

I WAS CONVINCED
RIGHT AWAY THAT OUR UNIFORM SUITED ADACHI.
...

YOU'RE NEEDED IN OUR TEAM.
MY ENTHUSIASM
HOWEVER,
SEDUCED ADACHI.


ACCORDING TO THE INTEL, ADACHI ALREADY HAD AN
UNOFFICIAL OFFER FOR EMPLOYMENT FROM A FIRST-CLASS ENTERPRISE

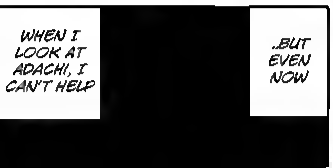
AND
FINALLY THAT ENTHUSIASM
I NEVER THOUGHT
...OF BECOMING A PRO...
BORE FRUIT
I'LL WORK HARD WITH ALL I HAVE.
bow
PLEASED TO WORK WITH YOU.
BUT
...
IN CONCLUSION..
ADACHI
COULDN'T BE ACTIVE


HIS CONTRACT WAS CANCELLED
ADACHI'S SILHOUETTE AS HIS WAY CAME TO AN END
HE WAS A STARTING MEMBER IN THE TOP TEAM ONLY IN FIVE MATCHES
HE WAS ENROLLED FOR FOUR YEARS, BUT


INTO MY HEART
IS CARVED

I SCOUTED ADACHI
I WANT TO TALK WITH YOU..
ADACHI,
AT LEAST I SHOULD SEE IT THROUGH TILL THE END

PUTTING THE LIFE OF A YOUNGSTER WHO COULD ENTER A FIRST-CLASS ENTERPRISE OUT OF ORDER
WAS WITHOUT A MISTAKE MY FAULT.

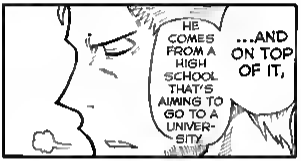

WHEN I LOOK AT ADACHI, I CAN'T HELP
..BUT EVEN NOW

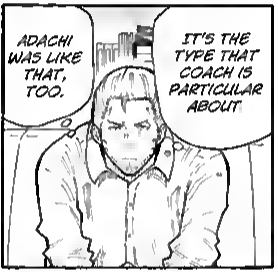
IF A BETTER LIFE WAS WAITING FOR ADACHI..
BUT WONDER

HE'S SIMILAR TO ADACHI ..
...AS I THOUGHT, HOWEVER I THINK ABOUT IT
...

HE'S LIKE ADACHI SOMEWHERE IN THE FIRST HALF OF 160*.
HE HAS GOOD SENSE, BUT WHY IS HE STANDING OUT BECAUSE OF HIS SMALL BUILD?

*TL: 160-169CM


HE COMES FROM A HIGH SCHOOL THAT'S AIMING TO GO TO A UNIVERSITY.
...AND ON TOP OF IT,

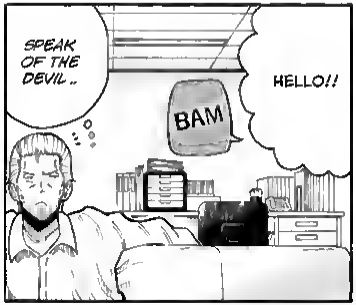

ADACHI WAS LIKE THAT, TOO.
IT'S THE TYPE THAT COACH IS PARTICULAR ABOUT.

beep
Pshoo

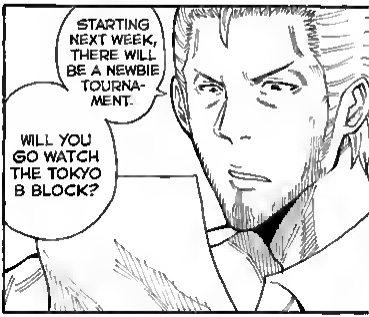
...
thud

DON'T BE THAT SIMILAR TO ADACHI ...
HE'D BE A YOUNGSTER WITH A ROSY FUTURE.
EVEN IF HE DOESN'T BECOME PRO,

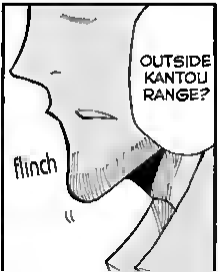
... YES?
... ADA-CHI.
rustle


SPEAK OF THE DEVIL..
HELLO!!
BAM

AH, SORRY ...
I... WANT TO GO WATCH OUTSIDE KANTOU. WOULD THAT BE OKAY?


STARTING NEXT WEEK, THERE WILL BE A NEWBIE TOURNA-MENT.
WILL YOU GO WATCH THE TOKYO B BLOCK?

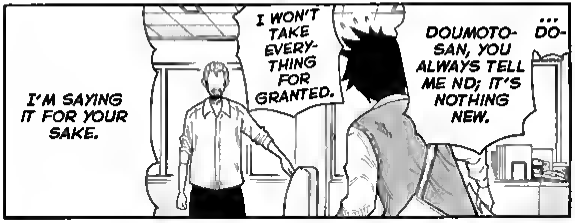
ANDOU?
... PER-HAPS,

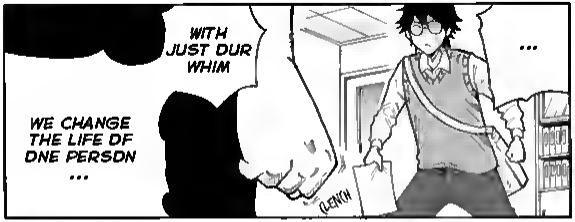

OUTSIDE KANTOU RANGE?
flinch

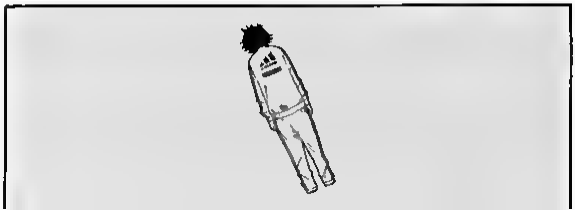
ANDOU LIKES SOCCER ENOUGH TO EVEN KICK BALLS AT THE RIVER BANKS ON HIS DAYS OFF,
AND HE HAS NO GIRL-FRIEND
SO THERE'S NO PROB-LEM OF BEING SE-PARATED, ASIDE FROM THAT...
chatter
AH, YES. THAT'S RIGHT.
TO BE HONEST, I ALREADY INVESTIGA-TED VARIOUS THINGS!!
rustle
CUT IT OUT.
...
I TOLD YOU I WAS AGAINST IT, DIDN'T I?
DON'T GET CARRIED AWAY AND BE FESTIVE FROM JUST PURE IN-TUITION.
EH...
...

SHOCKED
YOU DIDN'T THINK, RIGHT!!
I TOLD YOU HE'S NO GOOD, SO WHY DID YOU WENT AHEAD WITH IT!!
THAT'S NOT TRUE ...
I PRO-PERLY ...

SFX: BAM


I'M SAYING IT FOR YOUR SAKE.
I WON'T TAKE EVERY-THING FOR GRANTED.
... DO-
DOUMOTO-SAN, YOU ALWAYS TELL ME NO; IT'S NOTHING NEW.


WE CHANGE THE LIFE OF ONE PERSON ...
WITH JUST OUR WHIM
...
CLENCH



YOU SHOULD KNOW THAT THE BEST
FROM YOUR OWN EXPERIENCE ...
...
SOR-RY,
I SUDDENLY GOT EMO-TIONAL.
...
DOU-MOTO-SAN...
DO YOU THINK I REGRET IT...?

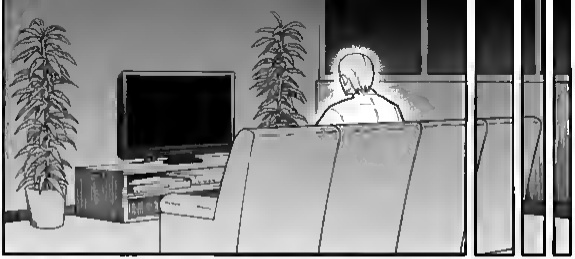
ADACHI
...
...

THAT I WAS ABLE TO PLAY AS A PRO ...
IT'S MY LIFE'S PRIDE

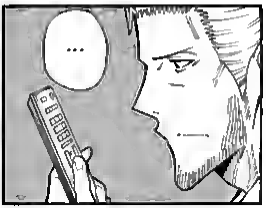
I WASN'T VERY ACTIVE, BUT...
I STOOD ON THE PRO'S STAGE.
IT'S THANKS TO DOU-MOTO-SAN.

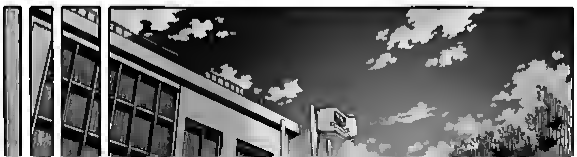
Kenjo Sense

DO YOU REGRET
I WON'T REGRET
THAT I BELIEVED YOU, DOUMOTO-SAN.
THAT YOU BELIEVED IN ME, DOUMOTO-SAN...?



beep


...



BAM
BAM

PHEW...

THAT SUR-PRISED ME!!
UWAH !
... ANDOU SORA.

HE RE-SEARCHED IT WELL...
ON DAYS OFF PRACTICING ON THE DRY RIVER BED...?
WHISPER
...
DO YOU WANT TO BECOME A PRO?
WHISPER
WHO MIGHT YOU BE...?
EH ...
ERM ...
... HUH?
...
...IF ADACHI WAS MISSING SOMETHING, IT WOULD BE

I'LL WORK HARD WITH ALL I HAVE. PLEASED TO WORK WITH YOU.
I NEVER THOUGHT... OF BECOMING A PRO.
OF WANTING TO BECOME A PRO BY ANY MEANS
THE STRONG WILL

I KNOW IT'S HARSH TALK ASKING HIM ABOUT HIS WILL
A MERE HUMAN IN A PUNINESS SCHOOL

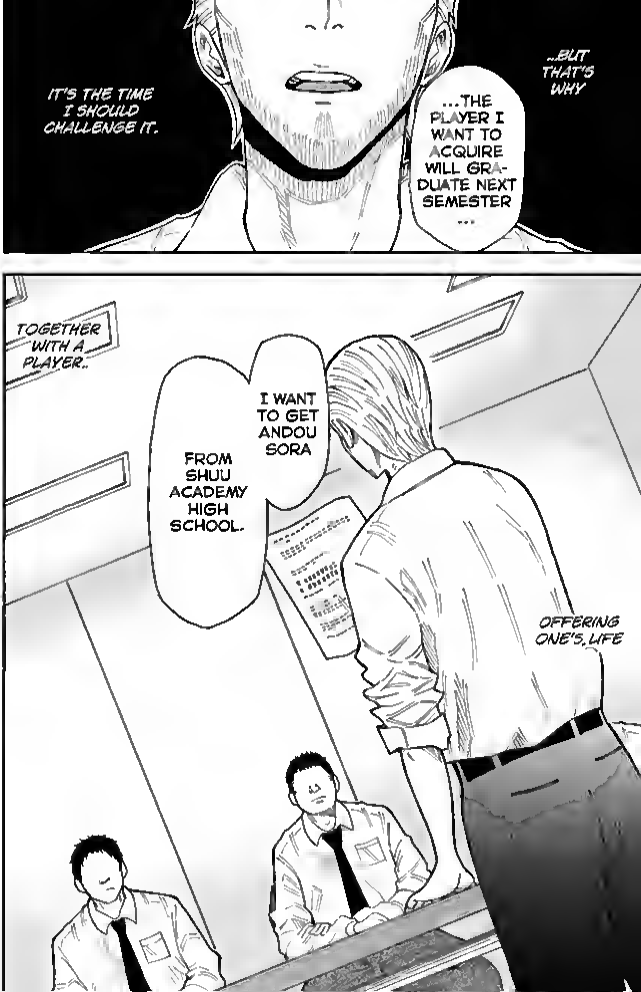
EVEN IF SOMEONE I DON'T KNOW SUDDENLY ASKS THAT ...
... W- WELL,

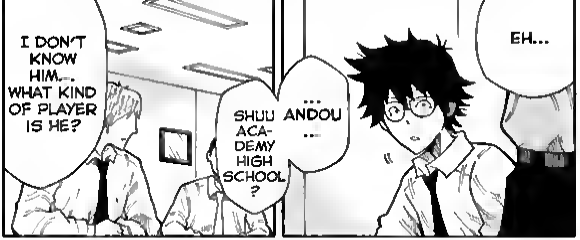
PLEASE REPLY?
... WON'T YOU

BUT STILL...
PLEASE REPLY.
WHAT IS IT?

WANT TO BECOME A PRO?
... DO YOU
...
YES.

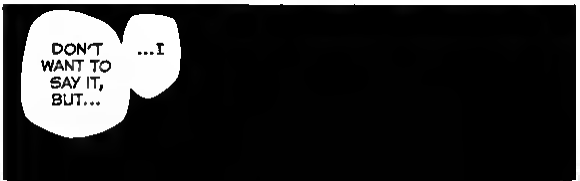
A SCOUT
CAN DERAIL ONE'S LIFE CHOICE...
I WANT
TO BECOME A PRO.


IT'S THE TIME I SHOULD CHALLENGE IT.
...BUT THAT'S WHY
...THE PLAYER I WANT TO ACQUIRE WILL GRADUATE NEXT SEMESTER ...
TOGETHER WITH A PLAYER..
I WANT TO GET ANDOU SORA
FROM SHUU ACADEMY HIGH SCHOOL.
OFFERING ONE'S LIFE

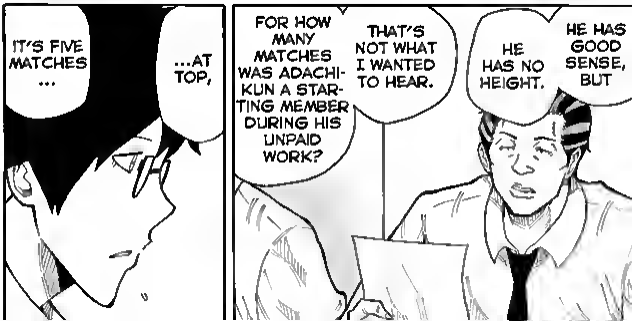

I DON'T KNOW HIM... WHAT KIND OF PLAYER IS HE?
SHUU ACADEMY HIGH SCHOOL?
ANDOU...
EH...

HMPH
I SEE...
AND I'LL SHOW YOU A VIDEO NOW.
...THIS IS ANDOU'S PROFILE FROM THE DATA WE COLLECTED,

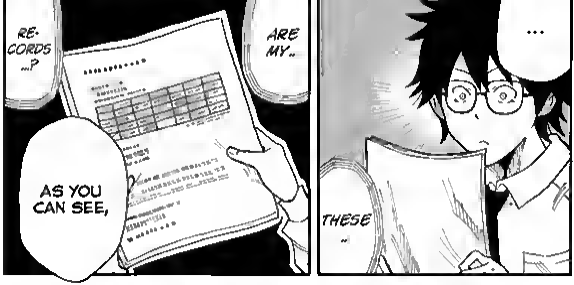
HE MATCHES THE POSITION WE WANT FOR OUR TEAM.
YEAH
...HE'S SURELY INTERESTING.


DON'T WANT TO SAY IT, BUT...
...I

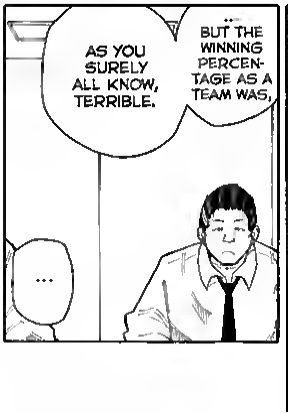
ISN'T HE SIMILAR TO ADACHI-KUN?

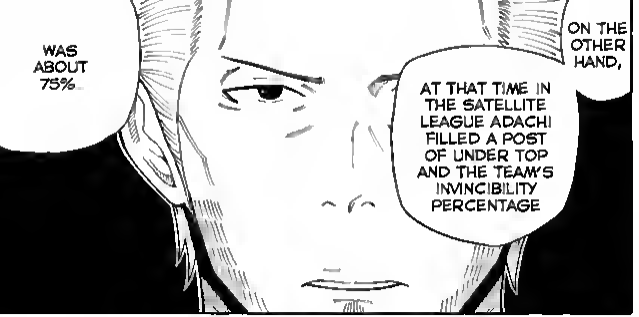

IT'S FIVE MATCHES ...
...AT TOP,
FOR HOW MANY MATCHES WAS ADACHI-KUN A STARTING MEMBER DURING HIS UNPAID WORK?
THAT'S NOT WHAT I WANTED TO HEAR.
HE HAS NO HEIGHT.
HE HAS GOOD SENSE, BUT

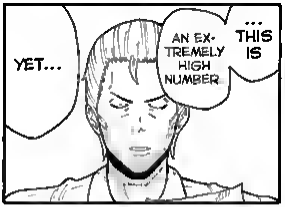
DOUMOTO-SAN KNEW IT'LL END UP THIS WAY.
...
HE TOLD ME TO "QUIT"..
"THAT'S WHY
DOESN'T THAT MEAN... THAT THAT ANDOU-KUN WON'T MEET OUR NEEDS?
IF THAT'S SO
YOU HEARD?
...GENTLE-MEN,
WON'T YOU LOOK THROUGH THEM?
...I'LL DISTRIBUTE THE DATA.
rustle

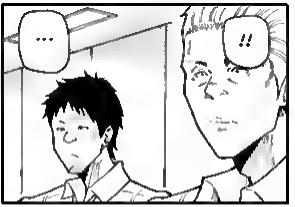

RE-CORDS ...?
ARE MY...
AS YOU CAN SEE,
...
THESE ...

OUR TEAM ACCEPTED HIM DURING THE SLUGGISH PERIOD, WHICH IS SAID TO BE THE DARK AGES.
ADACHI WAS ENROLLED AS A PLAYER FOR FOUR YEARS.

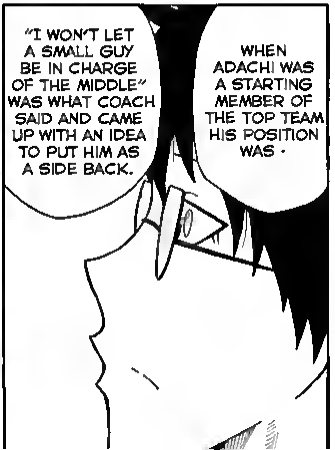

AS YOU SURELY ALL KNOW, TERRIBLE.
... BUT THE WINNING PERCENTAGE AS A TEAM WAS,
...
DURING THAT PERIOD, THE TEAM'S UNDER TOP WAS
THE REIGNING BRAZILIAN, DIEGO.
THE BRAZILIAN COACH APPOINTED HIM AT THAT TIME ...


WAS ABOUT 75%
ON THE OTHER HAND,
AT THAT TIME IN THE SATELLITE LEAGUE ADACHI FILLED A POST OF UNDER TOP AND THE TEAM'S INVINCIBILITY PERCENTAGE

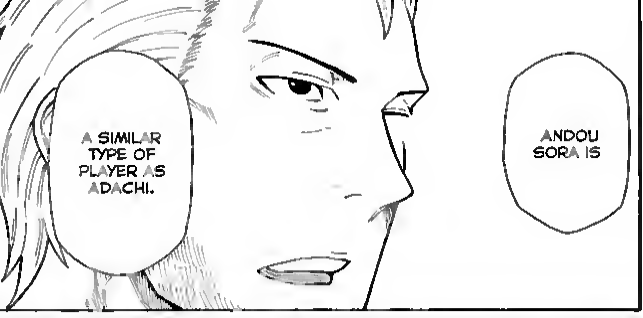

YET...
AN EXTREMELY HIGH NUMBER
...
THIS IS

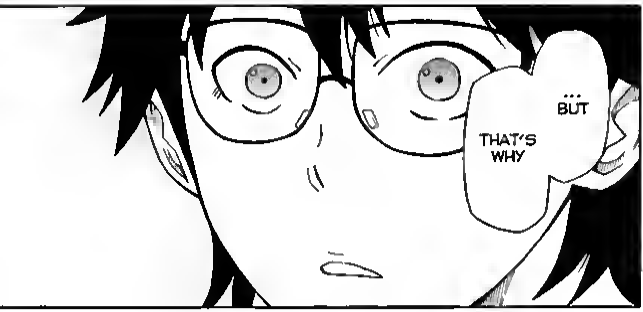

...
!!

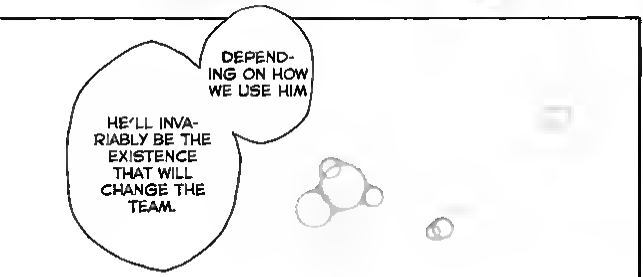
...
THE SATELLITE AND TOP SIMPLY CAN'T BE COMPARED, BUT
EVEN SO IT MAKES ME WONDER.


"I WON'T LET A SMALL GUY BE IN CHARGE OF THE MIDDLE" WAS WHAT COACH SAID AND CAME UP WITH AN IDEA TO PUT HIM AS A SIDE BACK.
WHEN ADACHI WAS A STARTING MEMBER OF THE TOP TEAM HIS POSITION WAS -

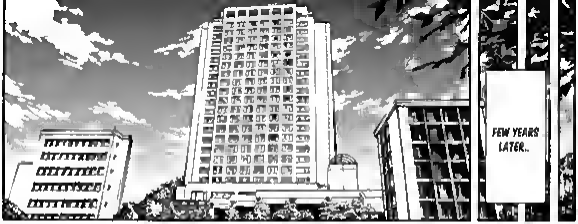
COULDN'T CREATE A GOOD GAME SO I WONDERED HOW IT'LL BE IF WE APPOINTED ADACHI AS THE UNDER TOP...
THE TOP TEAM

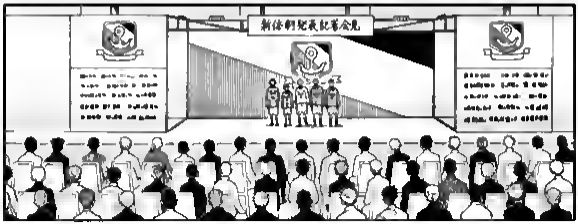

ANDOU SORA IS
A SIMILAR TYPE OF PLAYER AS ADACHI.


... BUT
THAT'S WHY


DEPEND-ING ON HOW WE USE HIM
HE'LL INVA-RIABLY BE THE EXISTENCE THAT WILL CHANGE THE TEAM.

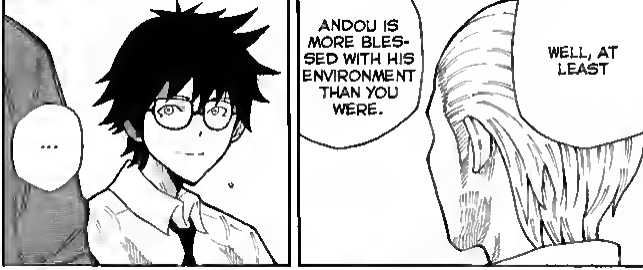
I DECLARE
ANDOU SORA IS
A BET ON MY LIFE AS A SCOUT.
A PLAYER WE SHOULD GET.

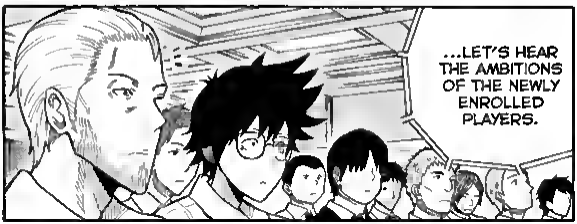

FEW YEARS LATER..

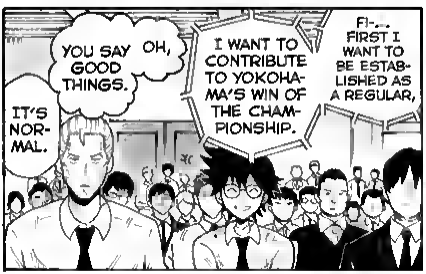


click
click

UH...
WELL, THAT'S RIGHT ...
DON'T BE FESTIVE.
...IF IT'S GREAT OR NOT WE'LL SEE FROM NOW ON IN ANDOU'S ERA.
...IT'S GREAT
THAT ANDOU'S ENROLLMENT WAS DECIDED, RIGHT ?
YOU DID WELL.
THAT ANDOU GOT ENROLLED.
IT'S PRACTICALLY YOUR ACHIEVEMENT FOR NOTICING HIM SO FAST
... JUST,
...
!
THAT COACH HAD A CHANCE IN THE GIVEN TIME TO SEE ANDOU IN A GAME
THE NEW COACH GOT INTERESTED IN ANDOU BY SAYING "GET HIM" - THAT WAS A BIG HELP.
... ALSO


...
ANDOU IS MORE BLESSED WITH HIS ENVIRONMENT THAN YOU WERE.
WELL, AT LEAST


...LET'S HEAR THE AMBITIONS OF THE NEWLY ENROLLED PLAYERS.


YOU SAY GOOD THINGS.
OH, IT'S NORMAL.
I WANT TO CONTRIBUTE TO YOKOHAMA'S WIN OF THE CHAMPIONSHIP.
FI-... FIRST I WANT TO BE ESTABLISHED AS A REGULAR,

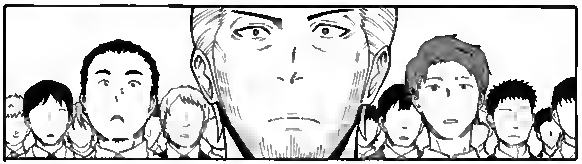
PLEASE, PLAYER ANDOU.
... IF YOU COULD

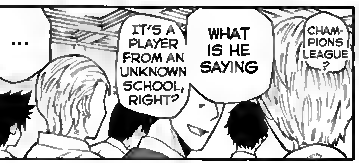
SOMEDAY GET OVERSEAS.
... AND

...

...
28

I WANT TO BECOME SUCH A PLAYER.
I WANT TO TAKE OVERALL VICTORY AT THE CHAMPIONS LEAGUE.




...
IT'S A PLAYER FROM AN UNKNOWN SCHOOL, RIGHT?
WHAT IS HE SAYING
CHAMPIONS LEAGUE?

PUHA-HAHA.
... KUKU.

EH... EEH... THAT'S A GRAND DREAM!!
THANK YOU VERY MUCH. THAT WAS PLAYER ANDOU!!

... YEAH,
WELL ...
DID YOU HEAR, ADACHI?
NOT KNOWING HIS PLACE, THAT'S TRULY A DREAM THAT LOOKS FOOLISH.

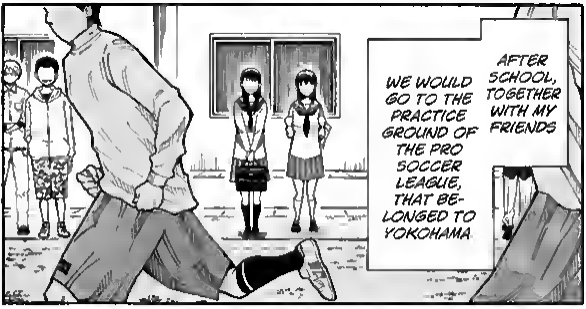
BUT...

IN ONE IN A MILLION CHANCE
JUST
A PLAYER THAT POSSESS IT,
IF HE CAN BECOME A PLAYER LIKE THAT ONE DAY ...

that day will surely make us scouts
...
17
15
10
8
feel rewarded from the bottom of our hearts.

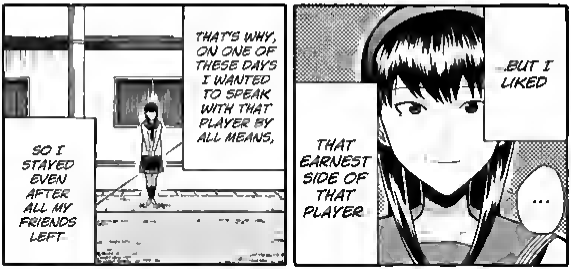
SQ.
Shouja Sensei
じゅうちゃんの中村治備
1
Chapter 12
Please support the author by buying the manga when/if it's available in your region.
Translator: hemony
Proofreader: Moi
Cleaner: ShimotoKies
Typesetter: hemony
QCer: hemony

#12 SAWATARI MANA
A MIDDLE SCHOOLER LIVING IN YOKOHAMA.
MY NAME IS SAWATARI MANA


AFTER SCHOOL, TOGETHER WITH MY FRIENDS
WE WOULD GO TO THE PRACTICE GROUND OF THE PRO SOCCER LEAGUE, THAT BELONGED TO YOKOHAMA.

...BUT I, ON THE OTHER HAND,
COULDN'T GET IT FROM THE PLAYER I WAS INTO.
MY FRIENDS WOULD ALWAYS ASK JAPAN'S REPRESENTATIVE - HANDSOME HARUKI-SAMA - TO SIGN AN AUTOGRAPH FOR THEM.
AFTER PRACTICE IT WAS FAN SERVICE.

WORK IN HASTE ON HIS DETENTION PRACTICE
THAT PLAYER WOULD ALWAYS AFTER PRACTICE


SO I STAYED EVEN AFTER ALL MY FRIENDS LEFT
THAT'S WHY, ON ONE OF THESE DAYS I WANTED TO SPEAK WITH THAT PLAYER BY ALL MEANS,
THAT EARNEST SIDE OF THAT PLAYER
...BUT I LIKED
...

THAT PLAYER'S DETENTION PRACTICE FINALLY ENDED
...AH, UHM...
TWO HOURS AFTER THE WHOLE PRACTICE ENDED

PLEASE, GIVE ME AN AUTOGRAPH!!

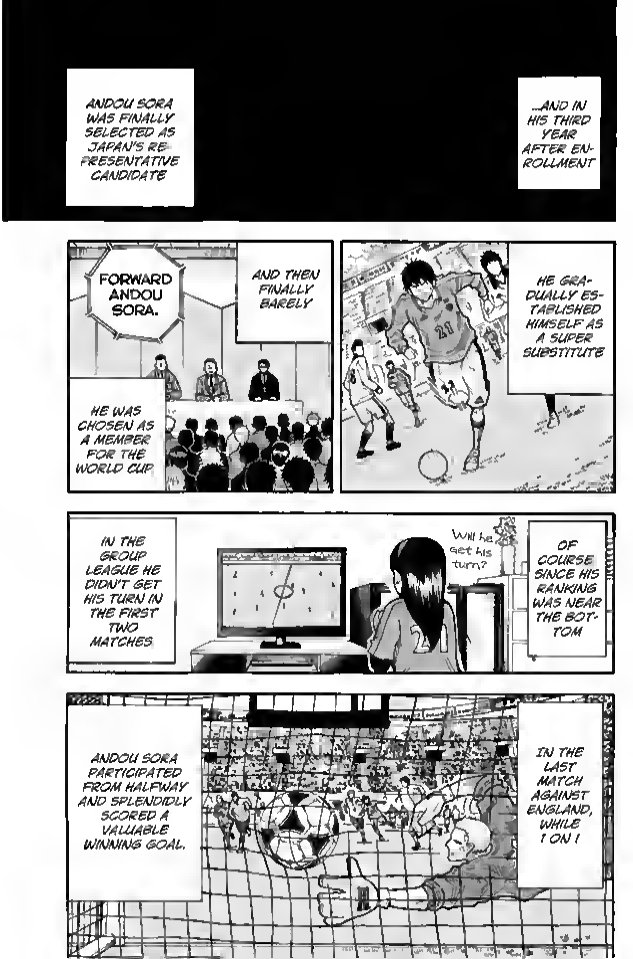
ERM... CAN YOU PUT THERE A NAME TOO...?
nod
nod
EH, ME...?
I'M
CALLED SAWATARI MANA.
TO SA-WATARI... MANA-SAN.
WILL THIS DO...?
IT'S MY FIRST TIME
GIVING AN AUTO-GRAPH.
AH...
THANK YOU VERY MUCH!
...THAT WAS

I PROBABLY WON'T EVER FORGET TODAY'S SCENE UNTIL THE REST OF MY LIFE.

#12 SAWATARI MANA

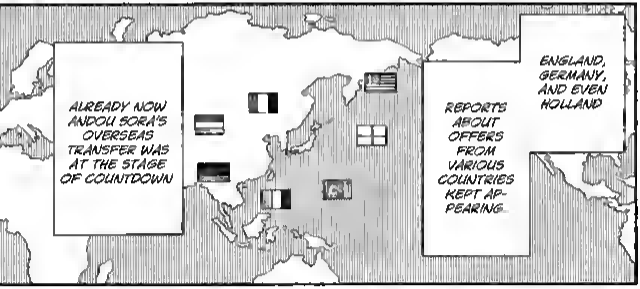
CAME TO THE PRACTICE GROUNDS MANY TIMES
..AFTER THAT DAY, I
I WAS ALWAYS ENVIOUS OF MY FRIEND
FOR CHEERING ON HARUKI-SAMA WHO WAS A REGULAR
I WENT TO WATCH THE MATCHES TOO. BUT
PLAYER ANDOU, BEING AN UNKNOWN ROOKIE, DIDN'T GET TO PLAY VERY OFTEN IN A MATCH
DISPLAYED AN ALARMING BREAK-THROUGH
..HOWEVER, FROM THAT POINT ON, ANDOU SORA

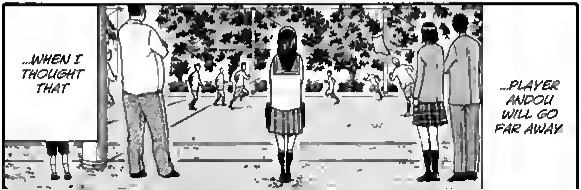
HE SCORED A WINNING GOAL.
AT END OF THE SEASON, HE GOT TO PLAY FOR THE FIRST TIME AS A STARTING PLAYER IN A MATCH AGAINST A RIVAL TEAM AT A STRATEGIC POINT.
SFX: KICK
THE NUMBER OF FANS WAITING FOR PLAYER ANDOU INCREASED.
SORA-KUN.
ASIDE FROM ME AT THE PRACTICE GROUNDS
HE WAS ACTIVE A LOT IN THE SEASON AS THE TEAM'S CENTER.
BEFORE ANYONE REALIZED IT, ANDOU SORA WAS ESTABLISHED AS A STARTING MEMBER.
...
...PLAYER ANDOU REMEMBERED ME
AND THAT MADE ME VERY HAPPY.
THANKS
FOR ALWAYS SUPPORTING ME...
Whisper
ERM...
I'LL CHEER FOR YOU
I WAS HAPPY
AND AT THE SAME TIME LONELY, TOO.
Shoujo Sense


ANDOU SORA WAS FINALLY SELECTED AS JAPAN'S REPRESENTATIVE CANDIDATE
...AND IN HIS THIRD YEAR AFTER ENROLLMENT
FORWARD ANDOU SORA.
AND THEN FINALLY BARELY
HE WAS CHOSEN AS A MEMBER FOR THE WORLD CUP.
HE GRADUALLY ESTABLISHED HIMSELF AS A SUPER SUBSTITUTE
IN THE GROUP LEAGUE HE DIDN'T GET HIS TURN IN THE FIRST TWO MATCHES.
Will he get his turn?
OF COURSE SINCE HIS RANKING WAS NEAR THE BOTTOM
ANDOU SORA PARTICIPATED FROM HALFWAY AND SPLENDIDLY SCORED A VALUABLE WINNING GOAL.
IN THE LAST MATCH AGAINST ENGLAND, WHILE 1 ON 1

IMMEDIATELY BECAME THE PERSON OF THE MOMENT
ANDOU SORA

MANY OFFERS FROM OVERSEAS CAME FOR HIM
AFTER THE END OF THE SEASON
HE MAINTAINED THAT ACTIVITY.
AFTER THE WORLD CUP, IN THE LEAGUE MATCHES


ALREADY NOW ANDOU SORA'S OVERSEAS TRANSFER WAS AT THE STAGE OF COUNTDOWN
REPORTS ABOUT OFFERS FROM VARIOUS COUNTRIES KEPT APPEARING.
ENGLAND, GERMANY, AND EVEN HOLLAND


...WHEN I THOUGHT THAT
...PLAYER ANDOU WILL GO FAR AWAY.

SFX: TAP 2X

SFX: TAP

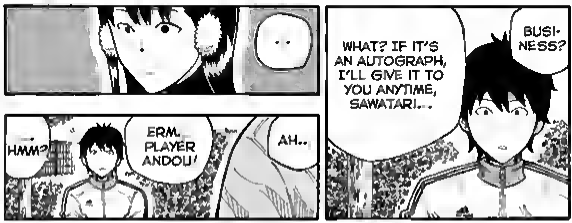
SFX: BAM

SFX: NOISE

EH...
WAI...
SFX DASH
WHO'S THAT?!
WAIT UP, ANDOU!!
H-
HEY!!
AH,
HE GOT AWAY!!
ARGH~
WE LOST HIM...
HUH?
WHERE DID HE GO?
SHALL WE GO SEARCH ELSEWHERE?
...
HE'S NOT HERE.
DAMN
SHHH
..

"ON HIS DAYS OFF, PLAYER ANDOU RUNS IN THIS PARK."
THAT'S WHAT WAS WRITTEN ON THE OTHER PLAYER'S BLOG RECENTLY
I THINK, THAT EVERY-ONE SAW THIS
PHEW
THANKS, YOU SAVED ME
BUT WHY SO SUDDEN-LY...
...SO THAT'S IT. I SEE.
WHEN I GET BACK, I NEED TO WARN HIM...
...BY THE WAY,
YOU'RE...
AH...
YOU RE-MEMBERED?!
WELL... I KNEW YOU FROM A LONG AGO.
AH...
YOU'RE...
SAWATA-RI-MANA...-SAN?
...THAT ASIDE,
WHY ARE YOU HERE...?

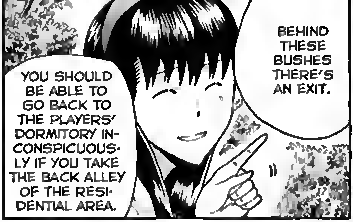
I HAD SOME BUSINESS WITH PLAYER ANDOU...
TO BE HONEST, I CAME HERE AFTER READING THE BLOG, TOO.
... SORRY,


..
WHAT? IF IT'S AN AUTOGRAPH, I'LL GIVE IT TO YOU ANYTIME, SAWATARI...
BUSI-NESS?
HMM?
ERM, PLAYER ANDOU!
AH..

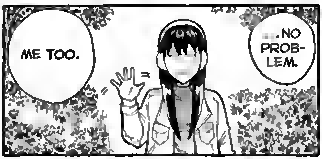
SINCE YOU'RE GOING TO GO ABROAD?!
PLEASE, WON'T YOU HAVE A DATE WITH ME FOR THE WHOLE DAY

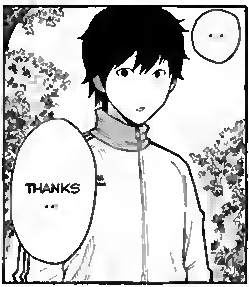
...

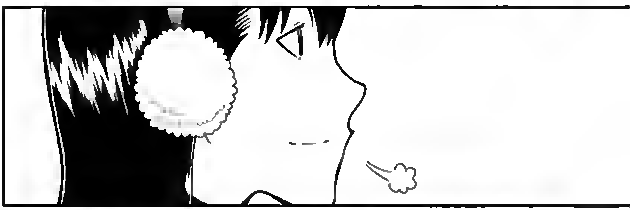
JUST FOR TODAY.
I BEG YOU, I'M REALLY SERIOUS
CAN'T WE ..?
TH... THAT'S NOT IT. I'M SE-RIOUS!!
...IF YOU'RE GOING TO TEASE ME, I'M LEA-VING
PLEASE ... JUST AS YOU CAN SEE.
I BEG YOU
I'M BAD AT THIS STUFF.
SEEMS THAT THERE ARE PLAYERS THAT DO THAT FOR FUN, BUT
SORRY...
IT'S IM-POSSIBLE FOR ME.
YOU ESPECIALLY CAME AND EVEN RESCUED ME, BUT...
UH.
AH..


YOU SHOULD BE ABLE TO GO BACK TO THE PLAYERS' DORMITORY INCONSPICUOUSLY IF YOU TAKE THE BACK ALLEY OF THE RESIDENTIAL AREA.
BEHIND THESE BUSHES THERE'S AN EXIT.

SORRY FOR ASKING ABOUT IMPOSSIBLE...
...THAT'S RIGHT.


ME TOO.
...NO PROBLEM.


THANKS...



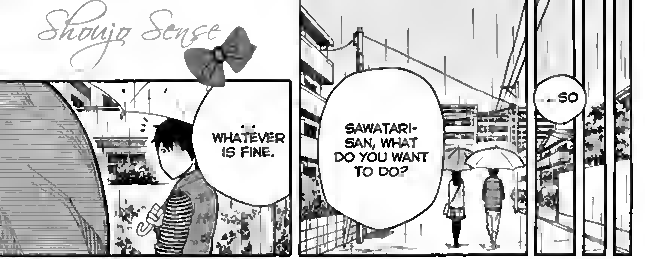
...
DRIP
DRIP
Sigh...
RAIN...
MOVE
ISN'T THAT...
ENOUGH ALREADY?

...
I WAS CHEERED ON BY YOU, TOO.
...ONE WAY OR ANOTHER
BECAUSE
YOU'RE A SUPPORTER WHO CHEERED ME ON FROM THE START...

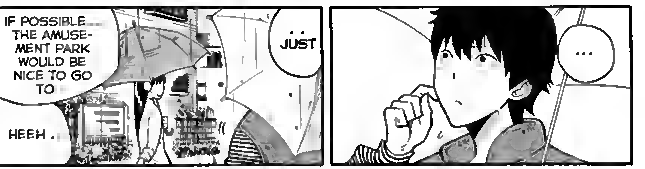
...
TEARY-EYED

UGH.. D-.. DON'T STAY SO CLOSE!!
AS I THOUGHT, YOU'RE VERY KIND..!
TH-
THANK YOU VERY MUCH..!

IT'S JUST FOR TODAY.

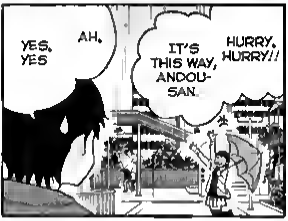

...
WHATEVER IS FINE.
SAWATARI-SAN, WHAT DO YOU WANT TO DO?
...SO

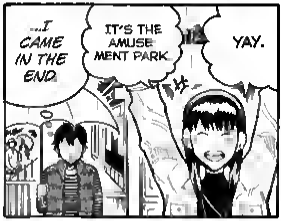
AS LONG AS
YOU'RE WITH ME.
EVEN AIMLESSLY WANDERING AROUND IS FINE BY ME,


IF POSSIBLE... THE AMUSEMENT PARK WOULD BE NICE TO GO TO
HEEH..
...JUST
...

CAN'T.. WE?
I LOVE AMUSEMENT PARKS.
...
IT WILL STILL BE OPEN WITH SUCH LIGHT RAIN.
AMUSEMENT PARK...? BUT IT'S RAINING

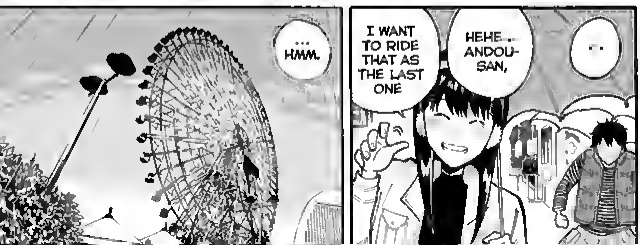
SFX DOWNFOUR



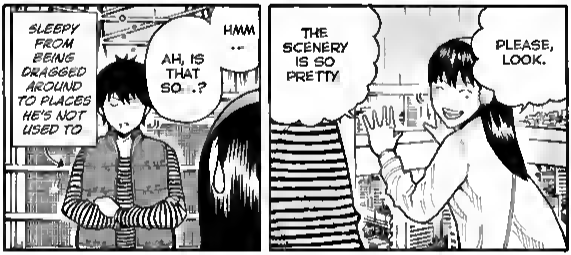


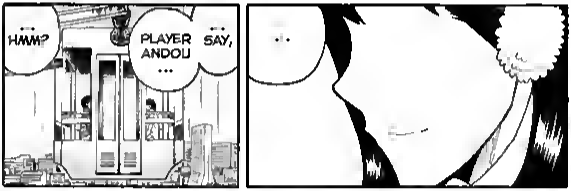
SFX ROLLING
SFX GRAP
SFX TWIST 2X

IT'S ENOUGH ALREADY, RIGHT...?
IT-..

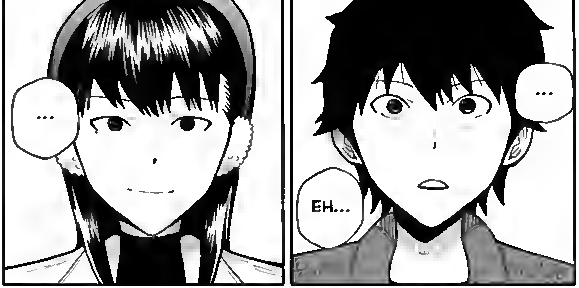

HMM.
I WANT TO RIDE THAT AS THE LAST ONE
HEHE... ANDOU-SAN,

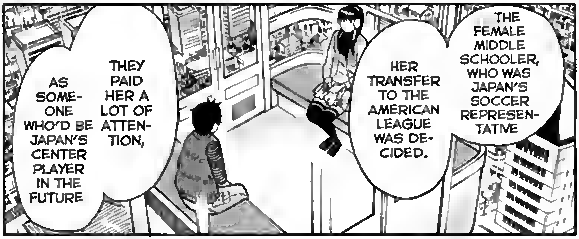
WAAH WAAH!!
WAAH WAAH!!

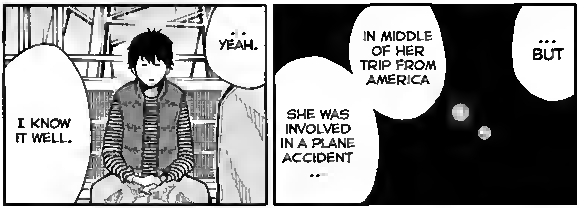

SLEEPY FROM BEING DRAGGED AROUND TO PLACES HE'S NOT USED TO
HMM...
AH, IS THAT SO...?
THE SCENERY IS SO PRETTY
PLEASE, LOOK.

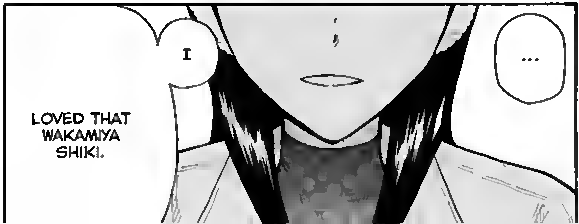

...HMM?
PLAYER ANDOU...
SAY,
...

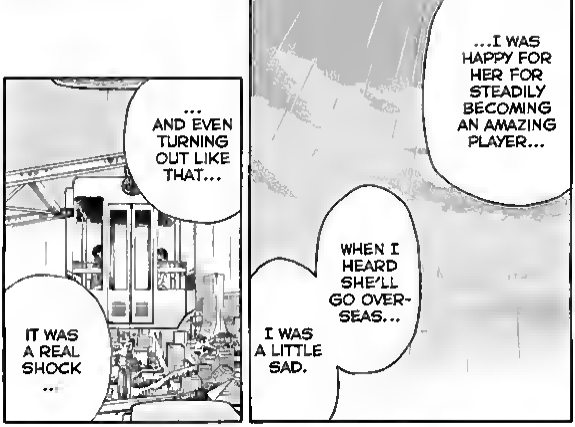
WAKAMIYA SHIKI?
...OO YOU KNOW

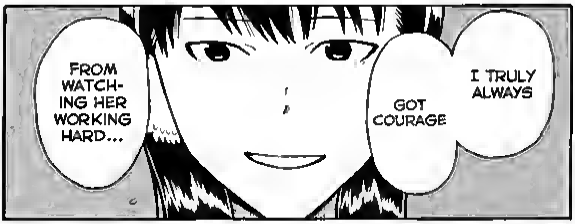

...
...
EH...


THE FEMALE MIDDLE SCHOOLER, WHO WAS JAPAN'S SOCCER REPRESENTATIVE
HER TRANSFER TO THE AMERICAN LEAGUE WAS DECIDED.
THEY PAID HER A LOT OF ATTENTION,
AS SOMEONE WHO'D BE JAPAN'S CENTER PLAYER IN THE FUTURE


...
YEAH.
I KNOW IT WELL.
IN MIDDLE OF HER TRIP FROM AMERICA
SHE WAS INVOLVED IN A PLANE ACCIDENT
...
...
BUT

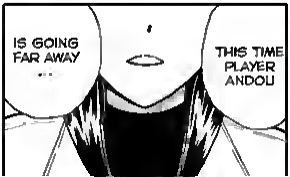

I
LOVED THAT WAKAMIYA SHIKI.
...


...I WAS HAPPY FOR HER FOR STEADILY BECOMING AN AMAZING PLAYER...
WHEN I HEARD SHE'LL GO OVER-SEAS...
I WAS A LITTLE SAD.
... AND EVEN TURNING OUT LIKE THAT...
IT WAS A REAL SHOCK ...


I TRULY ALWAYS GOT COURAGE FROM WATCH-ING HER WORKING HARD...

... AND NOW

...


THIS TIME PLAYER ANDOU IS GOING FAR AWAY ...

IS YOUR TRANS-FERRING OVER-SEAS...
ALREADY DECIDED ...?
...
FROM SAWATARI, WHO WAS CHEERING ON ME ALL THIS TIME...
...I'M HAPPY HEARING ALL OF THAT
...
BUT SORRY,
I CAN'T STOP THE TRANS-FER.

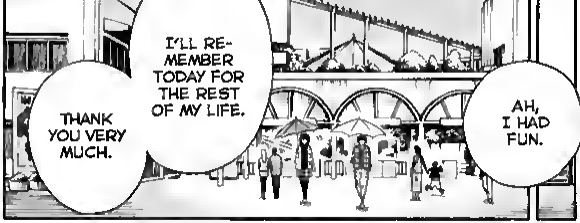
I NEED TO DO.
I HAVE THINGS
...BY GOING

FUFU.

...

THAT EVEN IF I SAID ALL OF THAT, NOTHING WOULD CHANGE...
TO BE HONEST, I UNDER-STAND
...NO, SORRY.
...HMM?

EARNESTLY ANSWERED ME.
... BUT PLAYER ANDOU
...
THAT ALONE MADE ME HAPPY ENOUGH.
... THANKS.
I WILL ALWAYS BE CHEERING FOR YOU...
... WHEREVER YOU GO


I'LL REMEMBER TODAY FOR THE REST OF MY LIFE.
AH, I HAD FUN.
THANK YOU VERY MUCH.

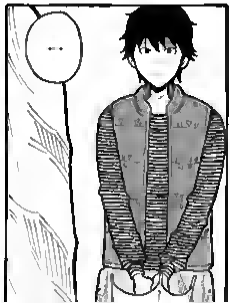
IT'S TIME TO GO.
UHM.. WAIT, PLEASE.

AND IT'S ALREADY EVENING
...OH,
LOOKS LIKE THE RAIN STOPPED.

SFX RUSTLE

THERE'S ONE LAST PLACE I WANT TO GO WITH YOU.
...LASTLY...

THAT'S... IMPOSSIBLE
SORRY

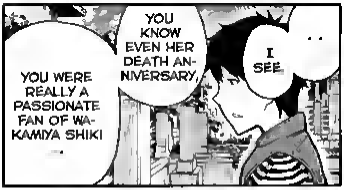

...

I
I DIDN'T TELL YOU, BUT...
HAVE A PLACE I NEED TO GO TODAY BY ALL MEANS.

PERHAPS THE TEMPLE NEARBY...?
...IS THAT...
WHAT'S THE MATTER?
...HMM
WHY DO YOU KNOW THAT?
WH-...
...!
...
THE SAME PLACE I WANTED TO GO TO...
...THEN THAT'S PROBABLY

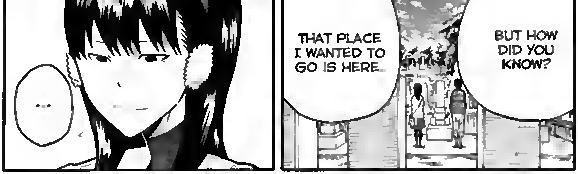
...
DID YOU KNOW?

TODAY IS
Wakamiya family
WAKAMIYA SHIKI'S DEATH ANNIVERSARY ...


YOU KNOW EVEN HER DEATH ANNIVERSARY,
I SEE...
YOU WERE REALLY A PASSIONATE FAN OF WAKAMIYA SHIKI

YES

...


...
THAT PLACE I WANTED TO GO IS HERE...
BUT HOW DID YOU KNOW?

SAID "I HAVE A PLACE I NEED TO GO TO BY ALL MEANS TODAY"
EAR-LIER WHEN ANDOU-SAN

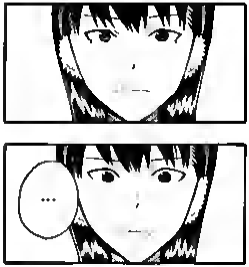
CAN'T FORGET SHIKI-CHAN EVEN NOW..."
"AAH, THIS PERSON SURELY
I THOUGHT TO MY-SELF

!
...
"SHIKI-CHAN"
...?

SFX TURN

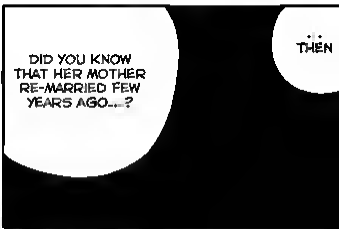
ぱっ

DO YOU KNOW SOMETHING ABOUT ME AND WAKAMIYA SHIKI ...?
AND EVEN THAT STATEMENT THAT I CAN'T FORGET WAKAMIYA SHIKI EVEN NOW...
THAT'S ...
AH...
WHAT'S WITH THAT WAY OF CALLING HER AS IF YOU KNEW HER ...?


...
SOME ACQUAINTANCE OF WAKAMIYA SHIKI ?
... ARE YOU PERHAPS

YEAH.
YOU KNOW THAT SHIKICHAN WAS IN CARE OF HER MOTHER, RIGHT?
... SHIKICHAN'S PARENTS DIVORCED WHEN SHE WAS LITTLE

...
... NO, THAT'S ...


DID YOU KNOW THAT HER MOTHER RE-MARRIED FEW YEARS AGO...?
... THEN

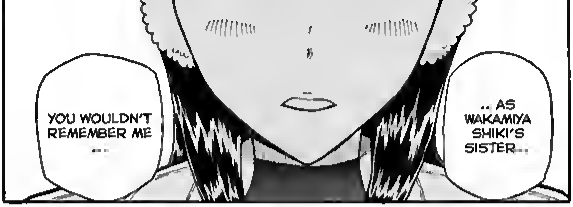
HER RE-MARRIAGE PARTNER'S SURNAME WAS SA-WATARI.
.. EH?
...
...AND MY PRE-VIOUS SUR-NAME WAS WAKAMIYA.
!

SHIKI-CHAN IS MY
REAL SISTER.

I ALWAYS HEARD SHIKI-CHAN HAPPILY TALK ABOUT YOU.
...SINCE I WAS SMALL

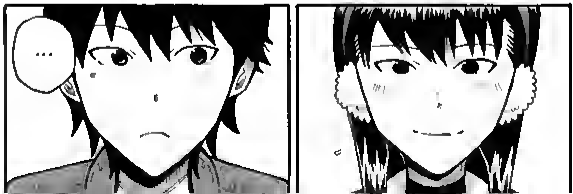
...AND I HEARD YOU ENTERED THE PRO TEAM NEARBY, SO
I WENT WITH A FRIEND RIGHT AWAY TO SEE YOUR PRACTICE.
...
THAT'S WHY I
WAS ALWAYS WONDERING
WHAT TYPE OF PERSON YOU ARE.

AND YOU ENJOYED PLAYING SOCCER THE MOST.
PRACTICED MORE EARNESTLY THAN ANYONE ELSE
AND THEN YOU
...
RIGHT AWAY I BECAME YOUR FAN.
...THEN IF YOU TOLD ME FROM THE START THAT YOU'RE HER YOUNGER SISTER
I WOULD WITHOUT ANY OBJECTION COME WITH YOU HERE...
BUT IT DOESN'T SEEM THAT IT WORRIED YOU.
I THOUGHT ABOUT GOING TO SHIKI-CHAN'S PLACE ONCE AND MAKE YOU ACCOMPANY ME FOR THE WHOLE DAY...
BEFORE YOU WOULD GO FAR AWAY TODAY
...
IT WAS A PLACE I WENT TO A LOT WITH SHIKI-CHAN...
THE TRUTH IS THAT EVEN TODAY AT THE PARK...


YOU WOULDN'T REMEMBER ME ...
... AS WAKAMIYA SHIKI'S SISTER...

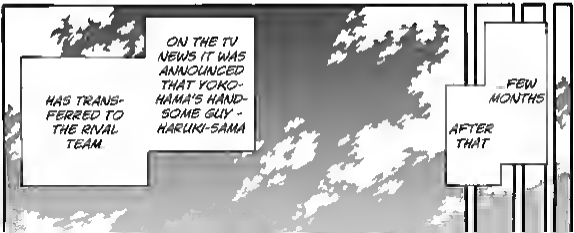
AS A GIRL, SO I WANTED YOU TO RE-MEMBER ME ...
I LOVE PLAYER ANDOU SORA
...
HUH?

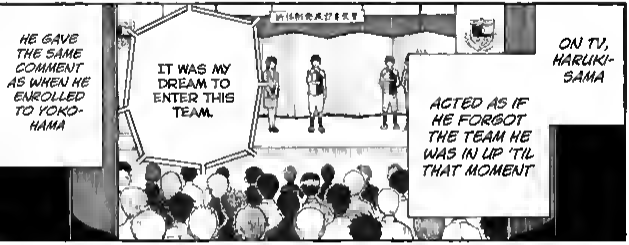
FOR ME
TO HAVE A DATE WITH YOU THAT WAS OF THE SAME IMPOR-TANCE.
TODAY'S OBJEC-TIVE WAS
TO BRING YOU TO SHIKI-CHAN'S PLACE, BUT AS WELL

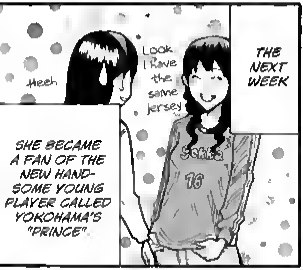

...

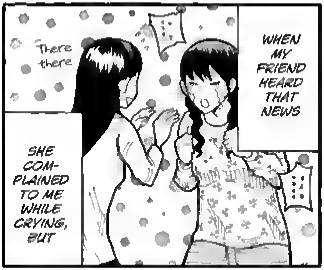
AH,
WE ALREADY REACHED THE STATION...
...
RIGHT.
I HAD FUN TODAY.
BOW
THANK YOU VERY MUCH.
I'LL REMEMBER IT FOR THE REST OF MY LIFE.
...
AND THANK YOU FOR NOT FORGETTING SHIKI-CHAN.
FROM NOW ON TOO
HOWEVER FAR YOU'LL GO, PLEASE DON'T FORGET SHIKI-CHAN.
...
AND
IF POSSIBLE

...THAT WOULD MAKE ME HAPPY...
IF YOU DON'T FORGET ME EITHER


FEW MONTHS AFTER THAT
ON THE TV NEWS IT WAS ANNOUNCED THAT YOKOHAMA'S HANDSOMB GUY - HARUKI-SAMA
HAS TRANSFERRED TO THE RIVAL TEAM


HE GAVE THE SAME COMMENT AS WHEN HE ENROLLED TO YOKOHAMA
IT WAS MY DREAM TO ENTER THIS TEAM.
ON TV, HARUKI-SAMA
ACTED AS IF HE FORGOT THE TEAM HE WAS IN UP 'TIL THAT MOMENT

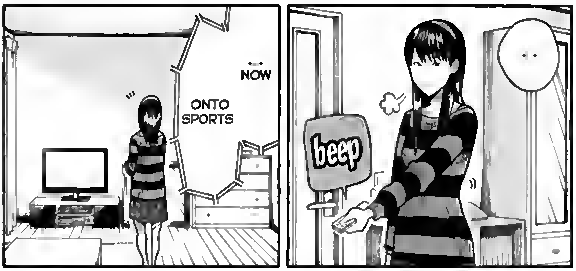

THE NEXT WEEK
Look I have the same jersey.
Meeh
SHE BECAME A FAN OF THE NEW HANDSOME YOUNG PLAYER CALLED YOKOHAMA'S "PRINCE".

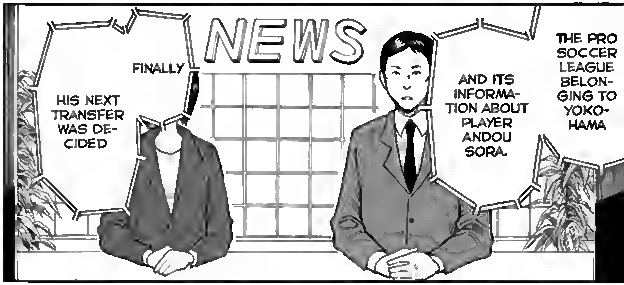

WHEN MY FRIEND HEARD THAT NEWS
There there
SHE COMPLAINED TO ME WHILE CRYING, BUT

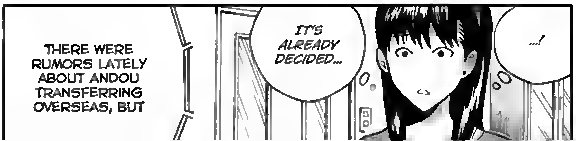
I WAS THINKING
THAT AS EXPECTED, PEOPLE EASILY FORGET THINGS

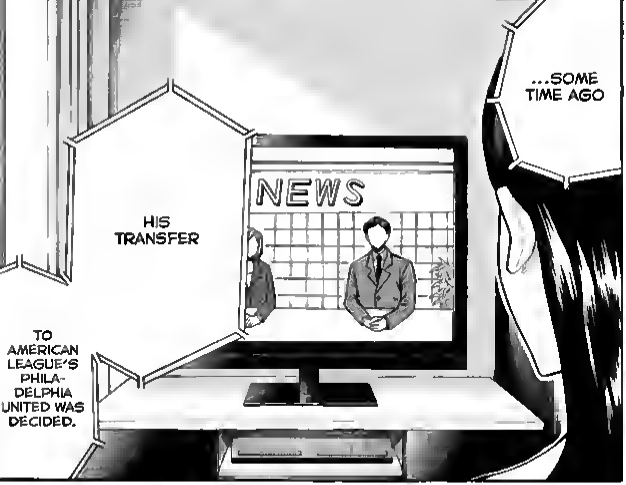
... THAT DAY I WAS ON THE PHONE AGAIN
LISTENING TO MY FRIEND TALKING ABOUT THE COOLNESS OF THAT "PRINCE".

FORGET ABOUT ME AND SHIKI-CHAN..?
BYE, BYE.
YUP, SEE YOU LATER.
PLAYER ANDOU WILL SOMEDAY TOO


...NOW
ONTO SPORTS
beep

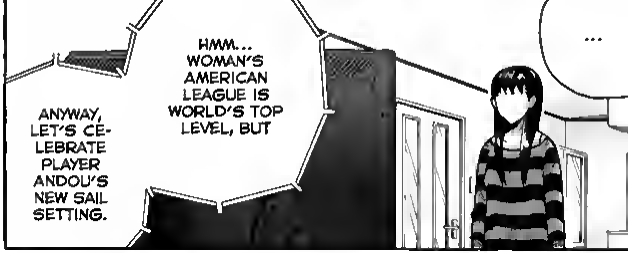

NEWS
FINALLY
HIS NEXT TRANSFER WAS DE-CIDED
AND ITS INFORMA-TION ABOUT PLAYER ANDOU SORA.
THE PRO SOCCER LEAGUE BELON-GING TO YOKO-HAMA

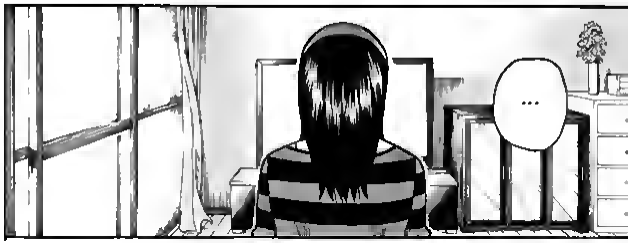

THERE WERE RUMORS LATELY ABOUT ANDOU TRANSFERRING OVERSEAS, BUT
IT'S ALREADY DECIDED...
...!

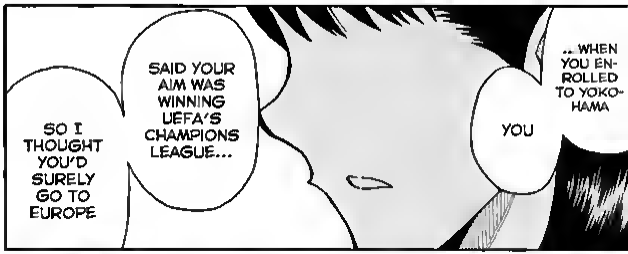

...SOME TIME AGO
NEWS
HIS TRANSFER
TO AMERICAN LEAGUE'S PHILA-DELPHIA UNITED WAS DECIDED.

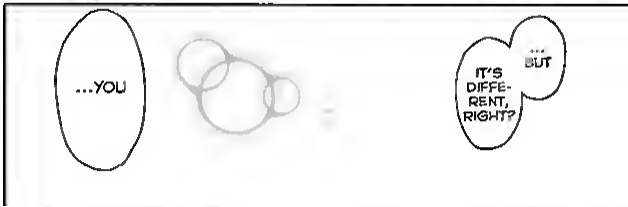
EH...
...

IT'S NOT OF THE SAME LEVEL NOR IS IT MUCH POPULAR EITHER.
YES,
BECAUSE HE GOT OFFERS FROM EUROPE AS WELL.
...THAT'S A BIT OF A SURPRISING CHOICE.
IT WAS SURPRI-SING THAT HE CHOSE AMERICA.
ANDOU SORA TO AMERICA!!

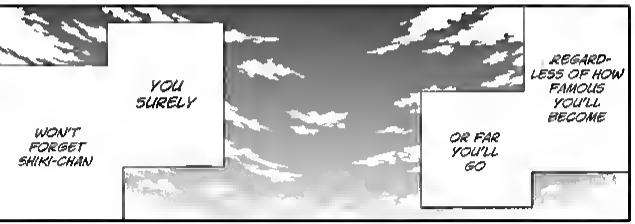

ANYWAY, LET'S CELEBRATE PLAYER ANDOU'S NEW SAIL SETTING.
HMM... WOMAN'S AMERICAN LEAGUE IS WORLD'S TOP LEVEL, BUT
...


...


SO I THOUGHT YOU'D SURELY GO TO EUROPE
SAID YOUR AIM WAS WINNING UEFA'S CHAMPIONS LEAGUE...
YOU
.. WHEN YOU ENROLLED TO YOKOHAMA


...YOU
... BUT IT'S DIFFERENT, RIGHT?

WANT TO CONTINUE THE SOCCER
THAT SHIKI-CHAN COULDN'T, RIGHT...?!


YOU SURELY WON'T FORGET SHIKI-CHAN
REGARD-LESS OF HOW FAMOUS YOU'LL BECOME OR FAR YOU'LL GO

SEX RUE ZX

MAKES ME SO HAPPY THAT MY TEARS ARE FLOWING
THAT

Shoujo Sense

I WONDER
I'M ENVIOUS OF SHIKICHAN ...
IF I'LL BE FORGOTTEN BY YOU..?

1/11 VOLUME 4 (END)

Become
Shoujo Sense
translator!
Mail to
hemony@shoujosense.com